BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, No. 2

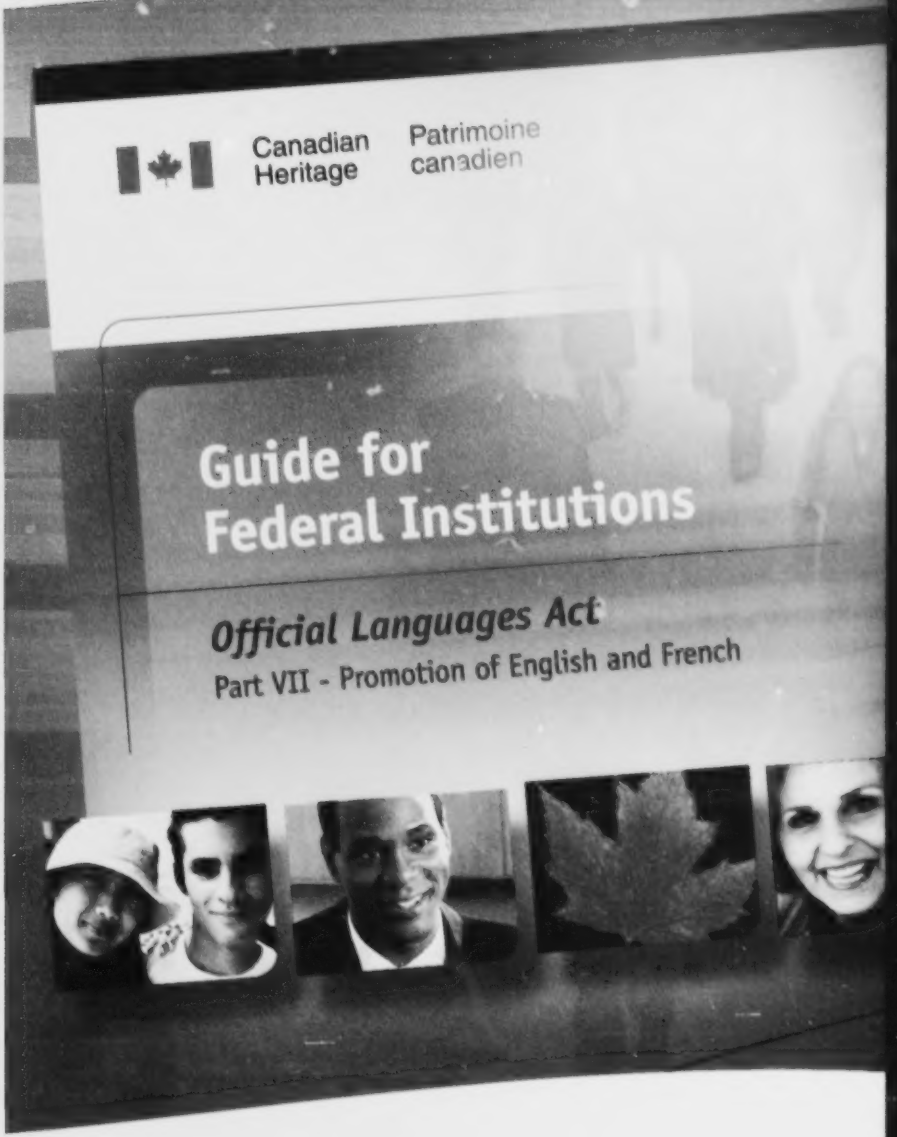
4 INFO-CULTURE

***Conte de la Lune* Wins Zof Award**

8 HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS

IP LC

Maillardville Refreshes Its Look



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Canada

2007-05609/

IN THIS ISSUE...

3 Official Languages and the 2010 Winter Games

4 **INFO-CULTURE**

6 Young Canada Works in Both Official Languages

7 Initiatives on Francophone Immigration in Ontario

8 **HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS**

10 The 2007 Rendez-vous de la Francophonie

12 Official Languages Awareness Campaign at Canadian Heritage

14 **THE INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)**

16 Anglophone Creators in Quebec Get Support from Telefilm Canada

17 The Official Languages Contribute to a Company's Success in the N.W.T.

19 Research

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination:
Claire Noël
Tel.: 819-994-3979
Fax: 819-953-3942

Editing:
Pierrette Jutras
Mariam Adshead

E-mail:
bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:
www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289

Mixed Sources
Product group from well-managed forests, controlled sources and recycled wood or fiber
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

TAX IN THE CLASSROOM!

In collaboration with Claude Grondin, Canada Revenue Agency

About three years ago at the Canada Revenue Agency, an innovative initiative was launched by Allen Lloyd, Bilingual Community Liaison Coordinator at the Barrie Tax Services Office in Ontario. He communicates with the sector's elementary and secondary French-language or immersion schools, offering to make a French presentation entitled *L'impôt et vous* to their students. The students and teachers enjoy this presentation, which includes subjects like the history of taxes, their use, GST credits, and the underground economy. The Agency considers that students, about 75 of them so far, make good ambassadors by sharing their knowledge with their parents. In some classes, where time permits, students even learn how to complete their own income tax return.

OFFICIAL LANGUAGES AND THE 2010 WINTER GAMES

In collaboration with Lucie Lépine, Canadian Heritage

As a proud partner of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, the Government of Canada is firmly committed to the full integration of both official languages in the planning, organization and hosting of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

The Standing Senate Committee on Official Languages recently conducted a study on the consideration given to the official languages in the organization of the Games. This study emphasizes the place of official languages in the promotion of events, the services offered to the public and the vitality of official-language minority communities.

Last March, the Committee tabled its fifth report, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity*, which was adopted in the Senate.

In its report, the Committee stresses that preparations for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games are progressing well, and that most partners are showing a willingness to promote official languages.

The Committee drew up ten recommendations to ensure that the 2010 Winter Games become a model of respect for linguistic duality. These recommendations deal particularly with the promotion and participation of the Francophone communities in British Columbia and throughout the country, with their representation in cultural celebrations associated with the Games, and with the consideration given to official languages by partners and sponsors.

In addition to showing interest in the organization of the 2010 Olympic Games, the Committee studied the issue of language barriers to access to high-level sport in Canada.

The Government of Canada recognizes the Senate Committee's valuable work and plans to work in concert with the partners to meet its objectives which aim to make these Games the "Games of all Canadians."

For more information, visit:

- The Committee's Web site: **www.senate-senat.ca/OL-LO.asp**.
- The 2010 XXIst Olympic and Xth Paralympic Winter Games Web site: **www.vancouver2010.com**.
- The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat's Web site: **www.canada2010.gc.ca**.

BULLETIN 41-42 TURNS OVER A NEW LEAF!

As you have probably noticed, *Bulletin 41-42* has changed its look and has also "gone green," as the paper it is now printed on is "FSC (Forest Stewardship Council)" certified.

FSC
Mixed Sources
Product group from well-managed forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council

FAUTEUIL RÉSERVÉ – UN CARNET DE RENDEZ-VOUS, A UNIQUE NETWORKING OPPORTUNITY

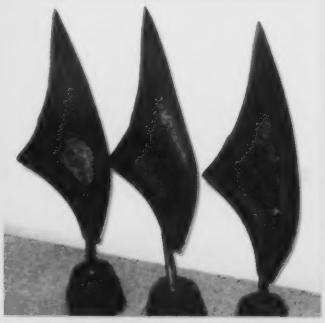
With the financial support of the Canada Council for the Arts, a professional development activity entitled *Fauteuil réservé – un carnet de rendez-vous* [Reserved seating – an appointment book], organized by the *Front des réalisateurs indépendants du Canada* (FRIC), enabled three directors to participate fully in the 25th *Rendez-vous du cinéma québécois* (RVCQ) held in Montreal in February 2007. The jury selected projects by Marie Cadieux (New Brunswick), Carole Ducharme (British Columbia) and André R. Lavoie (Ontario). These professional directors were able to meet with colleagues from Quebec and further their respective projects. Their participation in the various activities held throughout the 10-day event allowed them to make new contacts, benefit from an ideal networking opportunity and acquire different professional skills.

In fact, the reserved seat concept acts as a bridge connecting Canadian Francophone directors with directors from Quebec. With this concept—through the RVCQ and with its collaboration— FRIC created a dialogue among creators, which proved to be a privileged time devoted to discussing approaches to film and partnership opportunities. Michel Coulombe, a well-known Quebec film critic, agreed to play the role of "matchmaker" during this activity, to the great satisfaction of the directors involved. FRIC and the participants could appreciate how timely this type of professional development meeting was, and its impact on the evolution of the Francophonie's media arts community.

CONTE DE LA LUNE WINS ZOF AWARD

In collaboration with Susanne Jeanson, Canadian Heritage

The play for young people entitled *Conte de la Lune* won the 2007 *Prix Zof du partenariat*. Initiated by the *Fédération culturelle canadienne-française*, with financial support from the Quebec *Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes*, this award recognizes a winning partnership between a Quebec organization and one from the Francophone and Acadian communities, in the field of arts and culture.



Conte de la Lune is the fruit of a coproduction between the *Théâtre populaire d'Acadie* from Caraquet, New Brunswick and the *Théâtre des Confettis* from Quebec City, in collaboration with the *Théâtre Sortie de Secours*, also from Quebec City. This play by Philippe Soldevila, whose parents are Spanish, is inspired by the short stories of Catalan author Pere Calders.

Each of the recipients received a sculpture by artist Donald Doiron, originally from New Brunswick, who has been living in Quebec for over 25 years.

THE *RÉSEAU DES GRANDS ESPACES* ENRICHES CULTURAL LIFE IN THE WEST

In collaboration with Frédérique Baudemont, Canadian Heritage

The *Réseau des grands espaces*, a new performing arts presentation network in Western and Northern Canada, was launched in March 2007. Further to a development period under the aegis of the Saskatchewan *Conseil culturel fransaskois*, the organization is now taking flight on its own. Financial assistance from Canadian Heritage enabled it to develop a solid structure and to continue developing its strategic planning for the next three years. The *Réseau* unites Francophone performing arts presenters from the four Western provinces and three Northern territories. In particular, its mission is to enhance the potential for tours in the West and the North, to ensure that the West and the North are represented at the national tables, and to contribute to the professionalization of provincial presenters and presentation networks.

réseau des **grands**ESPACES

More information can be obtained by visiting the *Réseau*'s Website: **www.reseaugrandsespaces.ca**.

ÉCRIRE AU LONG HELPS CREATORS

In collaboration with Susanne Jeanson, Canadian Heritage

Telefilm Canada launched *Écrire au long*, a call for projects by creators working outside of Montreal and outside of Quebec, for the pre-development and development of French-language fiction feature films. A total of 23 projects were received in January 2007. Ten projects – five from outside of Montreal and five from outside of Quebec – were retained for participation in the project's first step, a three-day writing workshop.

"This initiative is the result of an ongoing dialogue with the *Table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec*, the *Alliance des producteurs francophones du Canada* and the Quebec City Film and TV Commission. Its purpose is to offer regional creators a market-driven program that encourages creation in French outside Montreal," explained Michel Pradier, Director, French Operations and Quebec Office at Telefilm Canada. "In point of fact," continued Pradier, "*Écrire au long* marks the first step in a new support strategy for regional production. One of the key agents of our cinema's success is its ability to draw on a diversity of creative sources. We are confident that, by seeking out creators from Francophone regions in Quebec and across the country, we will be able to contribute to fostering the creation of even more French-language stories that are waiting to be told."

In addition to the writing workshop, Telefilm Canada is offering an eight-week rewriting period including a $2,000 advance, as well as $20,000 in development support.

TELEFILM CANADA CELEBRATES ITS 40TH ANNIVERSARY!

On the occasion of its 40th anniversary, Telefilm Canada launched a tribute clip that celebrates our culture by spotlighting the Canadian audiovisual industry's remarkable achievements of the past four decades. Today the Canadian imagination is more vibrant than ever, as seen on screens both big and small across the country and at international events. Throughout this next year, this clip will be presented at major Canadian festivals, award galas and international events. The clip can be seen at: www.telefilm.gc.ca/40.

YOUNG CANADA WORKS IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

In collaboration with Manon Desjardins, Canadian Heritage

Created in 1996, Young Canada Works (YCW) is a Canadian Heritage initiative and part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy. Since the program began, 9,000 young people have obtained a summer job or an internship to acquire professional experience in their second language.

Each year, YCW in Both Official Languages (YCWBOL) subsidizes about 900 summer jobs that enable young Canadians to acquire hands-on experience related to their studies and explore career opportunities in fields where proficiency in both official languages is required.

In addition, every year YCW at Building Careers in English and French (YCWBCEF) subsidizes about 16 international internships enabling young Canadian graduates to acquire hands-on experience and build advanced skills in career-related work.

Complete information is available at: **www.pch.gc.ca/ycw-jct**.

TESTIMONIALS FROM PARTICIPANTS

« Je suis employée cet été grâce à l'aide de Jeunesse Canada au travail, j'ai eu la chance de travailler comme membre d'une équipe extraordinaire, sur un projet très unique! Avoir la capacité de communiquer en français aussi [bien] qu'en anglais (ma langue maternelle) est un grand avantage. »

Meghan, Ottawa, 21 ans

"Being immersed in the French language really helped me learn a lot. All in all, it was a good summer and I'm glad this program is in place."

Jennifer, North Bay, 21 years old

"We live in an Anglophone community. It is essential – as a community builder – that we promote both official languages on our site. It helps our residents and especially our young people to understand that we are a bilingual country and that is a part of what makes Canada such a wonderful place to live. Without your support this would not have been possible."

Alecia Greenfield,
Development Manager, Railway and Forestry Museum,
Prince George and Region

SATISFACTION OF PARTICIPANTS

Through evaluation questionnaires, young people specified different abilities that were improved during their work subsidized by the YCW program, including public speaking, leadership, teamwork, interpersonal skills, planning and organization.

For their part in the evaluation, employers emphasized the financial assistance provided by YCW, enabling them to complete projects that were otherwise unattainable. In addition, most of them said they successfully hired students with an appropriate level of education and training that matched job requirements. Thus, through YCW, they can find qualified temporary employees.

INITIATIVES ON FRANCOPHONE IMMIGRATION IN ONTARIO

In collaboration with Irena Nikolova, Citizenship and Immigration Canada

During the 2006-2007 fiscal year, the extent of work accomplished at CIC Ontario Region was considerable, resulting in a sizeable increase in the number of programs and projects aimed at the successful integration of immigrants into Francophone minority communities.

An array of priority programs and projects were developed based on the strategic vision of the CIC subcommittee on immigration to Francophone minority communities. They are aimed equally at greater promotion of Ontario abroad, improving reception infrastructures and information available to immigrants, as well as improving Francophone immigrants' skills so they can be integrated into the labour market, and raising awareness about the benefits of Francophone immigration. As a result:

- the French Canadian Association of Ontario in London-Sarnia established a single window with a view to combining, under the same roof, the settlement and employment services provided to Francophone immigrants;
- the *Contact interculturel francophone de Sudbury* organized a forum to bring together representatives from several sectors and from the three levels of government, to facilitate the implementation of an action plan aimed at the retention and settlement of Francophone immigrants and students in Sudbury;
- *Collège Boréal* offered an innovative language training program focused on the workplace. The courses, given in Toronto, Mississauga, Hamilton and Windsor, were aimed at contributing to the successful economic settlement of Francophone immigrants;
- the *Association francophone des municipalités de l'Ontario* is implementing a project aimed at raising awareness among elected municipal officials, the goal of which is to engage municipalities in the process of integrating Francophone immigrants;
- *La Passerelle* launched a project focused on strengthening cultural skills within the Francophone community, and advocating awareness and intercultural training;
- the Economic Consortium's initiative, led by Ronald Bisson, assembled over 15 organizations working to help newcomers break into the labour market at the entrepreneurship level;
- the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants was in charge of redesigning the **www.settlement.org** website so that it could meet the specific needs of Francophone immigrants more effectively;
- two local Francophone immigration support networks for Ontario's Eastern and Southwestern regions were established to ensure better coordination of the activities developed in Ontario. A third network focused on Northern Ontario is to be implemented in 2007-2008. The network coordinators are with the Economic and Social Council of Ottawa-Carleton and at the Francophone Community Health Centre Hamilton/Niagara; and
- the Centre on Governance at the University of Ottawa is developing a strategy to promote Ontario and recruit and retain potential immigrants in order to help increase the number of Francophone immigrants in Ontario.

HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

On February 28, 2007, Health Canada played host to the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). This meeting provided an excellent opportunity for participants to learn about the good practices at Health Canada and the progress that is being made towards improving access to health services for the official-language minority communities.

According to Roger Farley, Executive Director of the Official Language Community Development Bureau at Health Canada, the Department has adopted an integrated approach to consultation through its consultative committees for the French- and English-speaking minority communities, established in 2000, where community representatives are chosen for their expertise in the health sciences field. As a result of these consultations and recommendations for follow-up, the Government of Canada's Action Plan for Official Languages provided $129 M over five years for initiatives in the health field (e.g. training of health professionals, access to primary health care). There were five designated primary recipients for this funding: the *Société Santé en français*, the *Consortium national de formation en santé*, the Community Health and Social Services Network of Quebec, the Quebec Community Groups Network and McGill University. *La Cité collégiale*, where the national coordinators' meeting was held in Ottawa, is a member of the *Consortium* and provides training in French to health-care professionals.

From left to right: Marc-Olivier Houle, Roger Farley, Aldean Andersen from Health Canada

The governance model encourages communities to take charge of their own health services without intervention by Health Canada, except to ensure that public funds are soundly managed. The results to date are impressive: 17 Francophone and 10 Anglophone community networks have been established; new courses for training health professionals are being developed for and offered to Francophones, prompting a 33 per cent higher-than-expected increase in admission rates; 20 training projects have been developed in 10 regions of Quebec, with 1427 Anglophones having received language training; and 90 projects for access to primary health care have been developed for Francophone communities and 60 for Anglophone communities.

Evaluations will soon be carried out on the contribution program in conjunction with an evaluation of the federal Action Plan for Official Languages. A submission to renew the program for another five years will include data from the post-censal survey being conducted by Statistics Canada.

Linda Cloutier and Marc Villeneuve spoke about the *Consortium national de formation en santé* (CNFS), a partnership involving ten postsecondary institutions with a mandate to train health professionals to provide care and services to minority

Francophone communities in Canada, with $63 M in funding over five years. The CNFS has designated four areas of focus: recruitment, training, research and coordination. Despite the fact that some significant challenges exist (e.g. decreasing numbers of potential students, lack of access to training in underserved regions, difficulty in recruiting specialized professionals, high cost of equipment), there has been an increase in the number of Francophone health-care professionals providing care in minority communities. Moreover, a certain synergy has been established between post-secondary institutions and health-care organizations. As well, a national vision has been developed on the future for training of health professionals.

To round out the meeting, discussions took place on follow-up to two previous national coordinators' meetings (the North, and the workshop on performance measurement), the upcoming release of a new strategic tool entitled *Guide for Federal Institutions – Official Languages Act (Part VII – Promotion of English and French)* was announced, and an update was provided on the implication of the official languages and the Francophone minority community in the preparations for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. The national coordinators were also the first to receive copies of the newly redesigned *Bulletin 41-42*.

Sommet des communautés francophones et acadiennes

- Initiative of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*
- June 1-3, 2007
- Hosted by the University of Ottawa, with financial support provided by Canadian Heritage
- More than 500 participants from across Canada
- Topics for discussion: demographics, identity and diversity, la Francophonie in Canada, the international Francophonie, vitality, governance.

GUIDE FOR FEDERAL INSTITUTIONS: *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

(Part VII – Promotion of English and French)

In collaboration with Hélène Asselin, Canadian Heritage

On November 25, 2005, *An Act to amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*, came into force. It strengthens Part VII of the *Official Languages Act* (hereinafter the Act), which sets out the federal government's commitment to enhancing the vitality of the English- and French-language minority communities in Canada, supporting their development and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

In the wake of these legislative amendments, an Interdepartmental Working Group (Canadian Heritage, Justice Canada, Public Service Human Resources Management Agency of Canada) developed the *Guide for Federal Institutions: Official Languages Act (Part VII – Promotion of English and French)*.

This guide involves some 200 federal institutions that are subject to the Act. It aims to support them in carrying out their responsibilities regarding the implementation of the federal government's commitment stated in Part VII of the Act (section 41), particularly with regard to the strategic and political decisions they are required to make.

It is addressed to both management committee members and those responsible for developing policies and programs, middle managers and officers who implement programs and services.

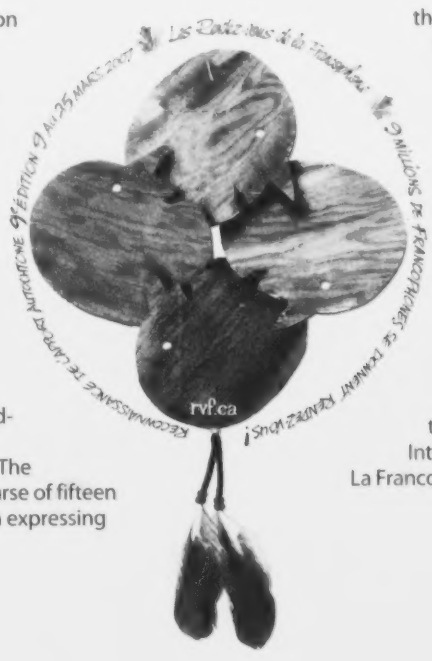
The guide provides background information on implementing the federal commitment, the nature of *An Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*, the strategic effect of amendments to the Act, the general approach to realizing the federal government's commitment, and the accountability and key reference tools for the implementation of section 41 of the Act. It is available on Canadian Heritage's Website: ***www.pch.gc.ca***.

THE 2007 *RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE*

In collaboration with Madeleine Simard, Public Service Human Resources Management Agency of Canada

On March 9, 2007, in collaboration with the *Rendez-vous de la Francophonie* team and representatives from various federal institutions, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada organized its 9th *Rendez-vous* event within the Public Service of Canada. This event was held for a fourth consecutive year under the watchful eyes of the totem poles at the Canadian Museum of Civilization in Gatineau.

The *Rendez-vous* represents a unique opportunity to foster a better understanding of the social, cultural and linguistic environment of Canada's Francophones. The activities presented to them over the course of fifteen days are aimed at renewing their pride in expressing themselves in their mother tongue and encouraging Francophiles to use French more often in their workplace to perfect the language and provide Canadians with better service.



The theme of the 2007 event focussed on recognizing the Aboriginal contribution to building the identity of our Canadian communities.

The *Rendez-vous* was officially launched by Mr. Pierre Lemieux, MP for Glengarry-Prescott-Russell, who accepted the honour of kicking off the *Rendez-vous* celebrations on behalf of the Honourable Josée Verner, Minister of International Co-operation and Minister for La Francophonie and Official Languages.

DANS CE NUMÉRO...

3 Langues officielles et jeux d'hiver 2010

4 **INFO-CULTURE**

6 Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

7 Initiatives sur l'immigration francophone en Ontario

8 **SANTÉ CANADA ACCUEILLE LES COORDONNATEURS NATIONAUX**

10 Les Rendez-vous de la Francophonie 2007

12 Campagne de sensibilisation aux langues officielles à Patrimoine canadien

14 **PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)**

16 Les créateurs anglophones au Québec reçoivent l'appui de Téléfilm Canada

17 Les langues officielles contribuent au succès d'une entreprise aux T.N.-O.

19 Recherche

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination
Claire Noël
Tél. : 819-994-3979
Téléc. : 819-953-3942

Révision
Pierrette Jutras
Mariam Adshead

Courriel
bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web
www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289

Sources Mixtes
Groupe de produits issu de forêts bien gérées, de sources contrôlées et de bois ou fibres recyclés.
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council

Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

THE *RENDEZ-VOUS*...

NATIONALLY

Canadian Heritage (PCH) drew special attention at the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* thanks to its awareness campaign, "Official Languages @ PCH: Now We're Talking!" launched on February 28, 2007. The presentation of its Language Buddies Program piqued curiosity and contributed to the traffic at the PCH booth.

Ginette Monfils welcomes visitors at Canadian Heritage's kiosk.

IN NOVA SCOTIA

In collaboration with Linda Titus, Canadian Heritage

The Department of Canadian Heritage, in collaboration with the Nova Scotia Federal Council, organized a special meeting with representatives from Nova Scotia's Acadian and Francophone community as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. Federal Council members were then informed of a major event to be held in 2008 for the first time in Nova Scotia – the Grand Finale of the Acadian Games.

From left to right: Jean Léger, Keith Coughlan, Natasha Doiron, David Burton, Acajou (Mascot of the Acadian Games), Gabriel Levert, Debbie Windsor and Roger Arsenault.

IN THE NORTHWEST TERRITORIES

Catherine Boulanger, development officer, John Pallard, mayor of Hay River, and Jean-Batiste Lacombe, president of the Association franco-culturelle de Hay River, *hoisting the flag of the* Franco-ténois.

Daniel Richer, storyteller, actor and town crier, asks Mark Montinola to put his hand in the bag. Depending on what the student touches, a legend and a teaching would follow.

L'IMPÔT FAIT ÉCOLE!

Avec la collaboration de Claude Grondin, Agence du revenu du Canada

À l'Agence du revenu du Canada, Allen Lloyd, le coordonnateur bilingue de la liaison avec la communauté du Bureau des services fiscaux de Barrie, en Ontario, a lancé une initiative novatrice il y a environ trois ans. Il communique ainsi avec les écoles primaires et secondaires de langue française ou d'immersion du secteur pour offrir des présentations en français aux élèves intitulées *L'impôt et vous*.

Les élèves et les enseignants apprécient cette présentation qui comprend des sujets tels que l'histoire des impôts, à quoi ils servent, les crédits pour TPS et l'économie souterraine. L'Agence estime que les quelque 75 élèves rencontrés à ce jour font de bons ambassadeurs en partageant leurs connaissances avec leurs parents. Dans certaines classes, si le temps le permet, les élèves apprennent même comment remplir leur propre déclaration de revenus.

LANGUES OFFICIELLES ET JEUX D'HIVER DE 2010

Avec la collaboration de Lucie Lépine, Patrimoine canadien

Fier partenaire des Jeux, le gouvernement du Canada est fermement engagé à ce que les deux langues officielles soient pleinement intégrées dans la planification, l'organisation et l'accueil des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a récemment réalisé une étude sur la prise en compte des langues officielles dans l'organisation des Jeux. Cette étude met l'accent sur la place des langues officielles dans la promotion des événements, les services offerts au public et le dynamisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

En mars dernier, le Comité a déposé son cinquième rapport intitulé : *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : une occasion en or*, qui fut adopté par le Sénat.

Dans son rapport, le Comité souligne que les préparatifs pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 vont bon train et que la majorité des partenaires démontrent une bonne volonté en ce qui a trait à la promotion des langues officielles.

Le Comité a formulé dix recommandations pour que les Jeux d'hiver de 2010 soient un modèle en matière de respect de la dualité linguistique. Ces recommandations portent notamment sur la promotion et la participation des communautés francophones de la Colombie-Britannique et de partout au pays, leur représentation dans les célébrations culturelles associées aux Jeux, ainsi que la considération des langues officielles par les partenaires et commanditaires.

En plus de s'intéresser à l'organisation des Jeux olympiques de 2010, le Comité a également étudié la question des obstacles linguistiques à l'accès au sport de haut niveau au Canada.

Le gouvernement du Canada reconnaît le travail précieux du Comité sénatorial et entend travailler de concert avec les partenaires afin d'atteindre ses objectifs visant à faire de ces Jeux les « Jeux de tous les Canadiens et Canadiennes ».

Pour plus d'information, consultez :

- Le site Web du Comité au : **www.senate-senat.ca/OL-LO.asp**.
- Le site des XXI[e] Jeux olympiques et X[e] Jeux paralympiques d'hiver de 2010, **www.vancouver2010.com**.
- Le site du Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, **www.canada2010.gc.ca**.

LE *BULLETIN 41-42* FAIT PEAU NEUVE!

Comme vous l'avez certainement remarqué, le *Bulletin 41-42* a changé d'allure et a aussi pris un virage écologique. En effet, le papier sur lequel il est maintenant imprimé est certifié « FSC (Forest Stewardship Council) ».

FSC
Sources Mixtes
Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council

OFFICIAL LANGUAGES AWARENESS CAMPAIGN AT CANADIAN HERITAGE

The two official languages, English and French, characterize and enrich Canadian society. The wealth they embody enables us not only to interact with Canadians from across the country, but also to properly deliver the Government of Canada's products and services, in addition to contributing to the development and enrichment of official-language communities.

With this philosophy in mind, Canadian Heritage (PCH) launched its official languages awareness campaign on February 28, 2007, designed to inform its employees of their rights and obligations regarding the official languages. Whether dealing with communication with the public, language of work, equitable participation or support for the communities (referring respectively to Parts IV, V, VI and VII of the *Official Languages Act*), the campaign aims to create original information and learning opportunities.

Visibility for the Official Languages

The first strategy of the campaign, an initiative of the Working Group on Official Languages, co-chaired by the official languages champion at Canadian Heritage, Mr. Jean-Pierre Blais, was to declare February 28 "Official Languages Day at Canadian Heritage." In addition, this day's mascot will now be the chameleon (a role previously assumed by the famous bear cubs, Shakespeare and Molière). The theme "Official Languages @ PCH: Now We're Talking!" was added to the mascot and will be the visual signature for all of the campaign's promotional items.

The chameleon was selected for its tongue and its changing colours, enabling it to adapt to its environment; it is a symbol of bilingualism and linguistic duality.

Another strategy selected for the campaign is the intranet site on official languages, where staff members can find information about the Act, second-language learning retention, games and language tools.

Judith A. LaRocque, Deputy Minister, and Jean-Pierre Blais, Official Languages Champion

It's better together

The main strategy used in the campaign is the Language Buddies Program. This strictly voluntary program is designed for the Department's employees who wish to improve their second official language by pairing up with a colleague who is willing to help. This program is supervised by the Human Resources Branch at Canadian Heritage.

For more information on the Language Buddies Program, contact Ginette Monfils at 819-953-2671.

PHOTOS OF OFFICIAL LANGUAGES DAY IN THE REGIONS

PWGSC LAUNCHES TWO NEWSLETTERS

In collaboration with Ayanna Roberts, Public Works and Government Services Canada

Since January 2007, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) has been publishing a new quarterly newsletter on official languages entitled *Dialogue*. Intended for the Department's employees, *Dialogue* disseminates information on the rights and obligations related to official languages to help create a workplace that is conducive to the use of English and French, and provides information on official-language minority communities and activities related to official languages.

Each issue offers tools to help employees work more effectively in both official languages, from writing tips and online resources to questionnaires and games on grammar and advice on how to keep second-language skills up-to-date. *Dialogue* also provides answers to everyday questions on official languages.

PWGSC also produces the *Official Languages Newsletter* addressed to the Department's commercial tenants in the National Capital Region. This semi-annual publication, which also emerged in January 2007, presents tools and resources encouraging commercial tenants to offer services to their clients in English and French.

The newsletter comes with a tool and resource kit provided by the following partners: National Capital Commission, City of Ottawa, Canadian Heritage, Public Service Human Resources Management Agency of Canada and the Translation Bureau. It also includes articles on the economic value of services in both official languages, the SVP Service, Business Assistance and Internet resources.

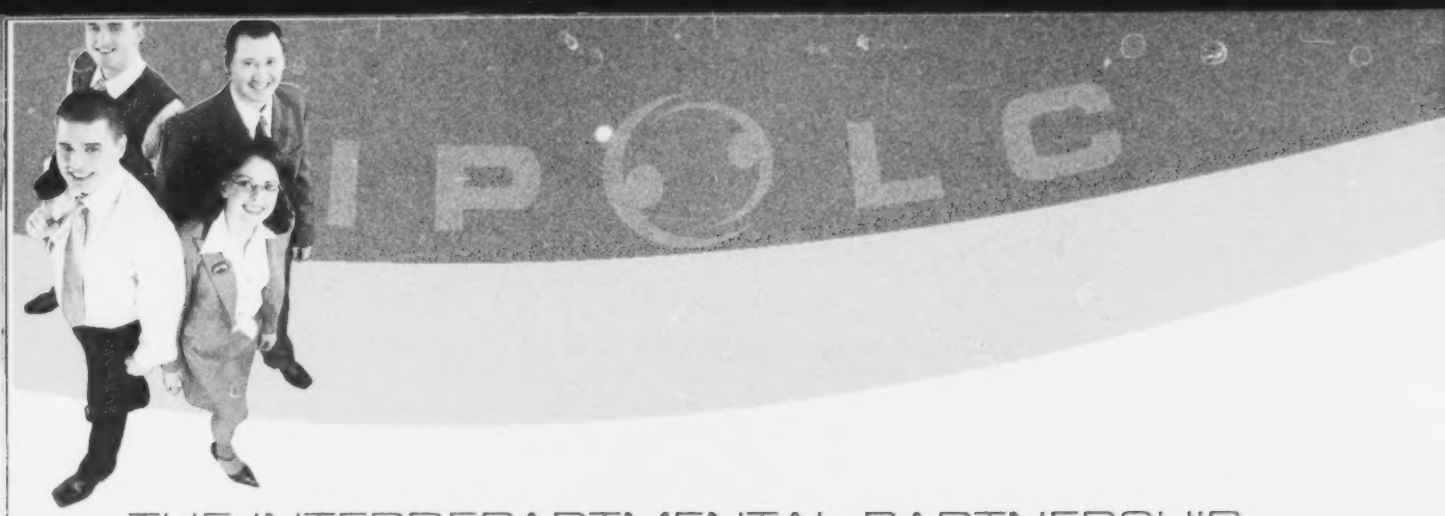
For more information, contact Julie A. Lemieux at 819-956-6392 or by email at: julie.a.lemieux@pwgsc.gc.ca.

"BACK HOME, WE SAY..."

PAR CHEZ NOUS ON DIT...

In collaboration with William St-Hilaire, Canadian Broadcasting Corporation

As part of this year's *Rendez-vous de la Francophonie*, *Radio-Canada* launched a major contest inviting people to discover the country's most colourful Francophone expressions. In March, *"Par chez nous on dit..."* was showcased on *Première Chaîne* radio programs, on television and on the Web. All stations invited listeners to submit typical expressions from their part of the country. Five expressions per station were selected for a friendly competition on the Web. Internet users from Moncton to Vancouver were invited to vote for their favourite expression, with a chance to win a trip for two to Aix-en-Provence, France. The local vote preceded the regional vote, before this winning expression was finally crowned at the national level: *Il tombe des peaux de lièvres*. This expression, proposed by a resident of Lac-Saint-Jean, Quebec, means that snow is falling in huge flakes resembling the white fur of hares in winter. Here are examples of other expressions that were voted the most popular across the country. In the West: *"Vends ta vache et arrive en ville"*, which means reacting to something we should already know; in Ontario, *"Il a fait un p'tit bout sur le poil des yeux"*, which means to stumble over something; and in the Atlantic: *"Il est temps d'aouindre les hardes d'été"*, which means that the time has come to bring out the summer clothes. The contest was a resounding success: as of the first week, 2,280 expressions were proposed, and the contest elicited a total of 35,000 votes and close to 80,000 visits to the *Radio-Canada* Web site.



THE INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

In collaboration with Daniel Cadieux, Canadian Heritage

By March 31, 2007, Canadian Heritage had signed 19 memoranda of understanding with 18 federal institutions. These memoranda generated a leverage of $88M in the initiative's first seven years.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative launched in June 2000. The IPOLC provides funding complementary to that of federal institutions wishing to support the development of official-language minority communities (OLMCs). The IPOLC's objectives are to facilitate the access of OLMCs to federal programs and foster the development of lasting relations between the federal institutions and the OLMCs. Interested federal institutions sign a memorandum of understanding with Canadian Heritage, present a support strategy for the OLMCs and receive funding annually which corresponds to the strategy retained.

Here is the list of contributions on both sides for 2006-2007:

Federal Institution (FI)	2006-2007			Cumulative total 2000-2001 to 2006-2007		
	FI	Other	PCH	FI	Other	PCH
Department of Indian Affairs and Northern Development	300 000	300 000	200 000	461 000	569 804	265 000
Public Health Agency of Canada	269 529	0	293 605	916 666	0	293 605
Agriculture and Agri-Food Canada	1 771 059	1 056 809	400 000	5 314 608	4 895 715	1 716 015
National Arts Centre	576 190	0	350 000	679 874	0	427 300
Citizenship and Immigration Canada	217 498	0	217 498	1 308 927	162 681	870 749
Status of Women Canada	115 815	0	115 815	820 163	270 001	225 815
Canada Council for the Arts (Anglophones)	600 000	0	300 000	3 600 000	0	2 100 000
Canada Council for the Arts (Francophones)	500 000	0	300 000	4 740 000	0	3 600 000
Economic Development Canada (Quebec)	10 000	0	0	778 552	936 837	527 366
Western Economic Diversification	770 000	345 000	330 000	2 097 705	1 187 695	1 091 120
Industry Canada	25 000	8 000	50 000	2 166 870	4 484 407	1 675 173
National Film Board	212 500	322 000	420 000	1 158 395	927 000	1 170 000
Fisheries and Oceans	109 250	0	109 250	1 104 350	278 000	837 840
Human Resources and Social Development	602 287	151 892	207 000	2 967 336	694 285	1 508 041
Health Canada	115 002	0	154 998	5 778 560	1 664 707	4 118 505
Telefilm Canada	650 000	150 000	550 000	1 592 500	1 166 500	1 787 500
TOTAL	6 844 130	2 333 701	3 998 166	44 514 289	18 214 239	25 894 682

MAILLARDVILLE REFRESHES ITS LOOK

In collaboration with Jean Laberge, Industry Canada

In anticipation of its 100th anniversary in 2009 and the 2010 Olympic and Paralympic Games, the community of Maillardville, located in Coquitlam, British Columbia, started a revitalization project two years ago aimed at enhancing its distinct character and its Francophone heritage.

In British Columbia's oldest and largest Francophone community – 13 per cent of residents have French as their mother tongue – initiatives have so far been concentrated along its main thoroughfare, Brunette Avenue, stamping this main business artery with Francophone pride.

> In June 2006, Maillardville was invited to the United Nations World Urban Forum to present a model of revitalization using cultural heritage.

Moreover, in order to advance the Francophone cause, Coquitlam was showcased together with Nanaimo in March 2007 during British Columbia's Francophone Day. In June 2006, Maillardville was invited to the United Nations World Urban Forum to present a model of revitalization using cultural heritage. Funding for this project comes from Western Economic Diversification Canada, Canadian Heritage under the IPOLC program, and Industry Canada.

TWO SHORT DRAMAS WILL BE PRODUCED FOR TELEVISION

In February, Telefilm Canada, *Radio-Canada* and the National Film Board of Canada announced that the two short dramas to be produced under the 2006-2007 IPOLC are *Ben voyons, Camille!* by Carole Ducharme and *La Voisine* by Pamela Gallant. In its third edition, this competition emerged through Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It offers Francophone producers, writers and directors working outside Quebec the chance to develop their television drama production skills. It also helps widen the pool of Francophone creators in provinces other than Quebec.

The jury chose these two projects among the four short-listed that met the selection criteria and showcased the next generation of Canada's Francophone talent.

Ben voyons, Camille! by writer and director Carole Ducharme, from Vancouver, British Columbia, is a black comedy about body image and puberty. Pamela Gallant, from Cap-Pelé, New Brunswick, wrote and directed *La Voisine*, the story of a family suddenly finding its life turned upside down by a new neighbour.

As with the four other dramas from the competition's first years, i.e. *Rébus*, *Un bon gars*, *Embargo* and *Louez un mari*, these two new dramas will be broadcast on *Radio-Canada*. Telefilm participates as an investor, while the National Film Board of Canada acts as associate producer. Each of the organizations' contribution is twinned with an equivalent amount from Canadian Heritage.

ANGLOPHONE CREATORS IN QUEBEC GET SUPPORT FROM TELEFILM CANADA

Launched in January 2007, Telefilm Canada's strategic initiatives (part of the IPOLC) will help increase the pool of English-language talent and work in Quebec. On this basis, in March 2007, the organization revealed the five television projects and five feature film projects – all comedies – that will receive its support in various stages of their development.

Formed by representatives from the television broadcasting, distribution, production and creation sectors, as well as a representative from Telefilm Canada, the selection committee evaluated 26 projects in relation to their creative potential.

Selected participants benefit from a two-day Market Immersion in Montreal, followed by a two-day Script Development Lab outside Montreal. The Canadian Screen Training Centre will handle the training component.

Following this training, participants will have eight weeks to develop a long version of their project's synopsis, as well as two key scenes. Once these versions are received, the selection committee will again convene and choose one television project and one feature film project, which will each receive a development advance of $20,000.

For more information on these strategic initiatives, please consult the Funds and Programs section of Telefilm Canada's Website: **www.telefilm.gc.ca**.

THE HIDDEN FACE OF QUEBEC CITY

In collaboration with Marc Millette, Fisheries and Oceans Canada

The 400th anniversary of Quebec City in 2008 is the ideal opportunity to underscore the Anglophone population's contribution to the city and to become aware that a vital community continues to thrive there. Anglophones played a major role in Quebec's evolution, especially during the 19th century. The English, Scots and Irish, involved in activities such as maritime trade and shipbuilding, participated in the industrialization of Quebec and the rest of the country.

The Literary and Historical Society of Quebec and its community partners, such as the Québec-Chaudières-Appalaches CEDEC (Community Economic Development and Employability Committee), are organizing themed tours designed to raise the visibility of the Anglophone community's contribution to the capital's history and to show visitors and newcomers that, amidst the predominantly Francophone population, there is a well-rooted Anglophone community too. In fact, in 1850, almost half of Quebec City's inhabitants were English-speaking.

This activity is supported by several federal institutions, including Fisheries and Oceans Canada, Canadian Heritage (through the IPOLC), Service Canada, Parks Canada and the Office of the Commissioner of Official Languages, as well as local and regional organizations.

ERRATUM

In our last issue (Vol. 13, no. 1), the paragraph on horizontal assemblies in the article on the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions should have read "In collaboration with Diane Lalonde, Council of the Network of Departmental Official Languages Champions". The paragraph on "Horizontal assemblies" should have read as follows:

The Council of the Network works jointly with the Public Service Human Resources Management Agency of Canada in organizing meetings assembling champions in the entire federal Public Service around the topic of official languages. In partnership with Canadian Heritage and Statistics Canada, it collaborated with the Agency in organizing the first Forum on Official Languages Good Practices, held in November 2005. This initiative was applauded by everyone. The Agency organized a second edition of the Forum in December 2006. It was the first time that the champions and co-champions from the departments, agencies and Crown corporations, as well as those responsible for official languages and the national coordinators in charge of implementing section 41 were gathered in the same room.

THE OFFICIAL LANGUAGES CONTRIBUTE TO A COMPANY'S SUCCESS IN THE N.W.T.

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Patrice Lapointe, a new Yellowknife entrepreneur, describes the assistance he received from the Northwest Territories Economic Development Board (NWTEDB) through a contribution agreement with Human Resources and Social Development Canada (HRSDC) and delivered by Service Canada as a determining factor in his company's (PL Services) success. In a letter of appreciation to the administrators, he says that the information and support obtained were so much more valuable being in his mother tongue. He feels this contributes to increasing self-confidence, which can be so shaky during the business start-up phases. PL Services offers Yellowknife residents an aquarium maintenance and planning service. The NWTEDB's practical action, which contributed to the achievement of his business plan, included meetings aimed at assessing potential markets, help in obtaining a business licence and references to key resource people.

In addition, under Service Canada's Young Entrepreneur Development Program, Mr. Lapointe benefited from an array of other services from Service Canada, and from the Department of Education, Culture and Employment of the Government of the Northwest Territories.

HEALTH CENTRE IN VANCOUVER OFFERS FULL SERVICES IN FRENCH

In collaboration with Christopher Natuik, Canadian Heritage

Since December 2006, the Pender Community Health Centre, located in Vancouver, British Columbia, has been offering full services in French for the equivalent of two days a week. *La Clinique Pender* is part of a six-month pilot project funded by *Société Santé en français*, which in turn is supported by Health Canada. *RésoSanté*, a group of partners promoting access to French-language health services in B.C., is a key proponent of the project. Promotion of services and referrals are made through *La Boussole*, one of Vancouver's French-language community centres.

This is seen as a significant step in facilitating Francophone communities' access to health services in the Lower Mainland of B.C. *RésoSanté* is optimistic that the initiative will be successful, and that the pilot project could result in the support of the various partners and levels of government for permanent implementation of the program and possibly expansion of services in the future. In fact, the project is being studied by University of British Columbia researchers to assess its potential in terms of continuity and applicability elsewhere.

For more information, consult **www.resosante.ca** and **http://members.shaw.ca/laboussole/index.htm**.

COMMUNICATION COMMITTEE SUPPORTS FRANCOPHONE RESOURCES IN P.E.I.

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

In Prince Edward Island, Service Canada established a communication committee with a view to supporting the work accomplished under the tripartite agreement underlying the *Comité de développement des ressources francophones* (CDRF). The communication committee's first large-scale initiative is to identify the departments and organizations in the province. The result will be a guide on how to do business with the government and the community, in order to strengthen participation by the Acadian and Francophone community in the different government mechanisms and foster strategic partnerships and alliances. All of the communication committee's activities support the Vision Plan, which is the Acadian and Francophone provincial community's action plan.

INOLCA CELEBRATES ITS 2ND ANNIVERSARY

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage

On November 21, 2006, the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators of Alberta (INOLCA), a team of 35 members, celebrated its second anniversary in Edmonton. On this occasion, attendees heard from Deni Lorieau, Representative of the Office of the Commissioner of Official Languages in the Western Region; Sylvie Paradis, from Health Canada and outgoing chair; Natalie Loyer, from the Canada Revenue Agency and new chair; and Michel Sigouin, Official Languages Champion within the Federal Council. Sylvie Paradis reviewed the 2006 highlights including the official languages forum in April 2006, which attracted about sixty participants representing 18 departments, the Alberta Federal Council's nomination for the exceptional contribution award, the interdepartmental meeting in Red Deer attended by a dozen members, and the creation of an organizing committee for groups supporting the preservation of the French language.

DOCTORATE IN EDUCATIONAL LEADERSHIP IN FRENCH

In collaboration with Barbara Perron, Canadian Heritage

Since January 2007, the Faculty of Education at Simon Fraser University in British Columbia is offering a new French program: Doctor of Education in Educational Leadership. The first cohort is composed of 16 students enrolled at the Harbour Centre campus in Vancouver.

This program, the first of its kind in Western Canada offered entirely in French, aims to build a high-level leadership capability within the Francophone and Francophile community of British Columbia and Canada. Focused on the theme of diversity management, the program brings together students from the school system (Francophone and immersion, BC and Alberta), from the public service, from community organizations and from non-governmental organizations (NGOs).

It is in fact the French component of a program that the Faculty of Education at Simon Fraser University has been offering for ten years. Implemented to meet a demand expressed by British Columbia's Francophone educational community, it is coordinated by the University's Office of Francophone and Francophile Affairs, and supported by the Francophone Education Authority of British Columbia. Canadian Heritage also supports this initiative under the *Canada-British Columbia Auxiliary Agreement for the Development of Postsecondary Education in French at Simon Fraser University*.

MON PREMIER EMPLOI: A DAZZLING SUCCESS!

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Mon premier emploi, a new program broadcast by TFO, the French TVO network in Ontario, was so successful this winter among Franco-Ontarians that a second season is now in production. *Mon premier emploi* presents the profile of some fifty Franco-Ontarian teenagers who, proud to work in French and participate in preserving their language, take the labour market by storm in the four corners of the province. The television series goes directly into the trenches, i.e. to the heart of these young people's workplace, to capture their reactions and emotions when faced with different challenges. The series of 13 episodes fosters understanding about how it is possible to discover one's strengths and limits through a first job. Each show is an opportunity to follow four teenagers, aged 14 to 17, as they take their first steps in the world of work. Added to the profiles are caricatures by Tristan Demers, the celebrated cartoonist and creator of the character Gargouille, the Quebec comic strip hero. *Mon premier emploi* offers youngsters aged 9 to 12 a first positive look at the work world, and informs future workers of their rights and responsibilities.

This project is a good example of the leverage and partnership of Human Resources and Social Development Canada's Enabling Fund for the Official Language Minority Communities program, delivered by Service Canada.

INVOLVEMENT OF FEDERAL INSTITUTIONS IN COMMUNITY DEVELOPMENT

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

In the previous issue of the *Bulletin 41-42* (winter 2007), the Official Languages Support Programs Branch research team revealed the preliminary analysis results of the survey on the attitudes and perceptions of Canadians regarding the official languages. Analyses that began in summer 2006 continued on, and we are now able to share the results of these analyses with *Bulletin* readers, as regards the topic of the involvement of federal institutions in community development.

Three facets were broached with respondents: familiarity, support in principle and evolution of opinions over time.

Familiarity

The vast majority of respondents surveyed (87%) are familiar with the legal obligation of federal institutions to support the development of their province's minority community. This proportion is a 16% increase compared to 2002.

Support

Over 60% of Canadians surveyed (63.2%) consider that federal institutions should support the development of their province's minority community. This proportion is a 17% increase compared to 2002.

Evolution over time

The survey reveals that 86% of respondents consider that the federal government's departments are as much or more involved in the development of their province's minority community as they were five years ago. This proportion remained stable between 2002 and 2006.

In total, 84.1% of respondents living in a minority community consider that accessibility to the Government of Canada's programs and services in the minority language will remain stable or improve in the next five years.

For more information on this survey, contact Martin Durand, analyst in the Official Languages Support Programs Branch research team, at 819-994-1917.

BILINGUAL CAREER FAIR IN EDMONTON

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage

Earlier this year, it was with great pleasure that Canadian Heritage accepted a very special invitation from the Edmonton Public School Board. The Department coordinated the participation of federal and provincial institutions, and of Francophone community representatives, in the first bilingual career fair targeting immersion students from grades 10 to 12. Held on February 9, 2007, the fair attracted about 250 very enthusiastic students. Activities included learning how to apply for a job and using the federal government's job bank, and raising awareness about the benefits of bilingualism in choosing potential careers. In addition, Canadian Heritage promoted the Canada Day Poster Challenge, the Mathieu Da Costa Challenge, Young Canada Works and Katimavik. Also there representing the federal government were the Canada Revenue Agency, the Public Service Commission of Canada, Service Canada, the Canadian Forces and *Radio-Canada*. In the light of the success obtained, the organizers wish this fair can now be held annually.

SHEILA MACDONALD IS RETIRING

Sheila MacDonald, Associate Director of the Interdepartmental Coordination Directorate, at Canadian Heritage, retired on May 17, 2007, after a long and successful career in the Public Service of Canada.

Sheila began working with Interdepartmental Coordination in 1994. Her responsibilities included liaising with various federal institutions, representing the Department on a number of interdepartmental committees and setting up the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Most recently, Sheila was asked to help inform federal institutions about the recently adopted *Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*. This took her across much of the country where she gave information sessions to federal institutions on the operational implications of the amendment.

Sheila has helped create and expand the Network of National Coordinators. At the February 28, 2007 Network meeting, her colleagues took the opportunity to offer their heartfelt thanks for her contribution. Her professionalism, her open mind, her deep respect for official languages and, of course, her cheerful attitude will continue to be a source of inspiration for others. Sheila holds a serene view of her life ahead. She is planning to exercise more, travel and, most of all, spend more time with her family. We wish her the best of luck in her future endeavours.

Louise L. Trahan (left), Director of Interdepartmental Coordination, with Sheila MacDonald at the Network meeting on February 28, 2007.

HILAIRE LEMOINE AT THE CASLT

During its Annual Meeting on December 1, 2006, the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) appointed Hilaire Lemoine to its Board of Directors.

Originally from a Franco-Manitoban community, Mr. Lemoine is a proud representative of Canada's Francophone minority communities. He served for several years as Director General of the Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage, before being appointed Executive Director of the Portfolio Affairs Office for the same department. After retiring from the federal government in September 2006, he joined the University of Ottawa as an executive-in-residence, working with the Faculty of Arts to create and set up the new Institute of Official Languages and Bilingualism.

BULLETIN 41-42

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés et dualité linguistique

MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, nº 2 — Printemps/été 2007

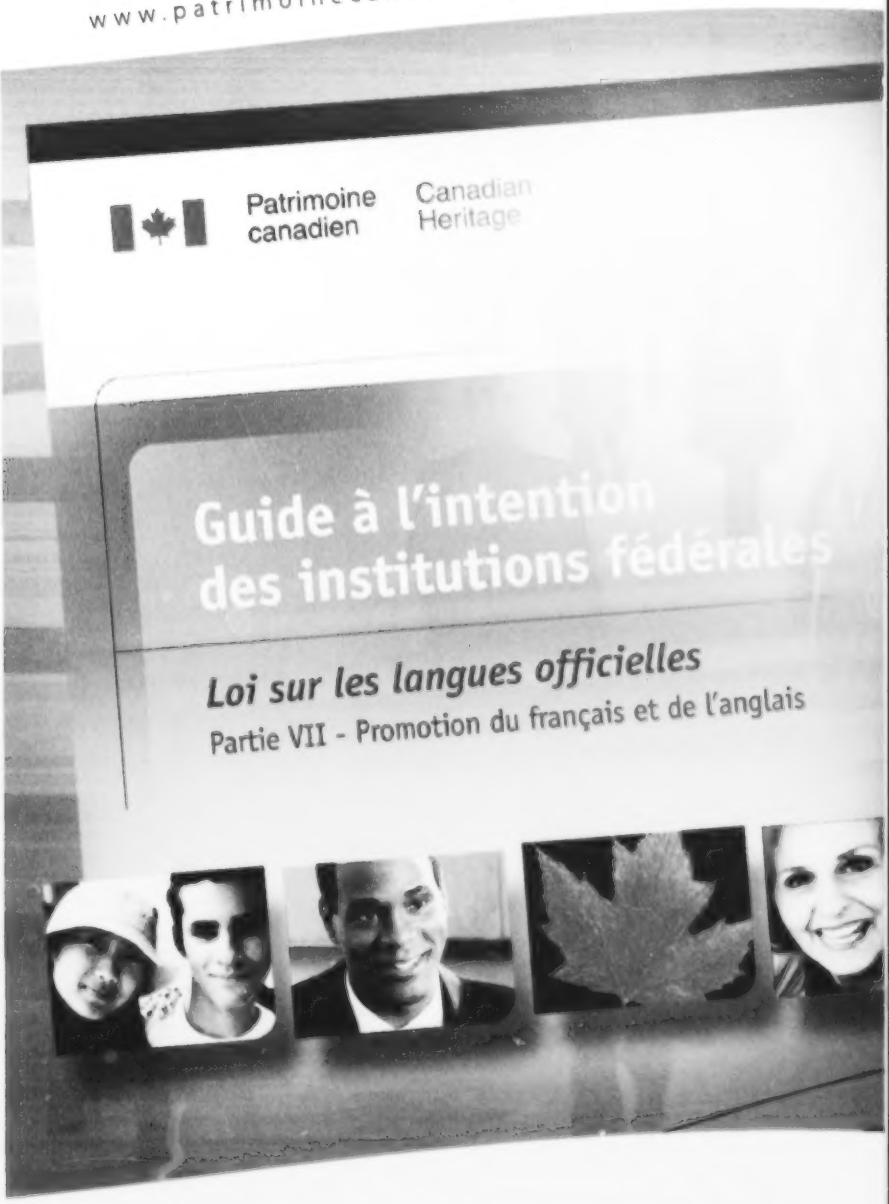
4 INFO-CULTURE

***Conte de la Lune* reçoit le prix Zof**

8 RENCONTRE DES COORDONNATEURS NATIONAUX

PICLO

Maillardville se refait une beauté


Patrimoine canadien
Canadian Heritage
Guide à l'intention des institutions fédérales
Loi sur les langues officielles
Partie VII - Promotion du français et de l'anglais

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

FAUTEUIL RÉSERVÉ – UN CARNET DE RENDEZ-VOUS, UNE OCCASION UNIQUE DE MAILLAGE

Grâce notamment au soutien financier du Conseil des arts du Canada, l'activité de développement professionnel intitulée Fauteuil Réservé – un carnet de rendez-vous, organisée par le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC), a permis à trois réalisateurs de participer pleinement à la 25e édition des Rendez-vous du cinéma québécois (RVCQ), qui s'est déroulée à Montréal en février 2007. Le jury a retenu les projets de Marie Cadieux (Nouveau-Brunswick), Carole Ducharme (Colombie-Britannique) et André R. Lavoie (Ontario). Ces réalisateurs de métier ont ainsi pu rencontrer des collègues québécois et approfondir leur projet respectif. En participant aux diverses activités pendant les 10 jours de l'événement, ils ont étoffé leur carnet d'adresses, profité d'une occasion rêvée de réseautage et développé de nouvelles compétences professionnelles.

Le concept du Fauteuil réservé est en fait une sorte de pont communicateur entre les réalisateurs de la francophonie canadienne et les réalisateurs du Québec. Avec ce concept, le FRIC, dans le cadre des RVCQ et avec leur collaboration, créait ainsi un dialogue entre créateurs, moment privilégié consacré à la discussion d'approches cinématographiques et à des possibilités de partenariat. Michel Coulombe, critique de cinéma bien connu du milieu cinématographique québécois, a accepté de jouer le rôle de « marieur » à cette occasion à la plus grande satisfaction des réalisateurs retenus. Le FRIC et les participants ont pu constater à quel point ce genre de rencontre de développement professionnel arrivait à point et servait l'évolution du milieu des arts médiatiques de l'espace francophone.

CONTE DE LA LUNE REÇOIT LE PRIX ZOF

Avec la collaboration de Susanne Jeanson, Patrimoine canadien

La pièce jeune public *Conte de la Lune* a remporté le Prix Zof du partenariat 2007. Initié par la Fédération culturelle canadienne-française grâce au soutien financier du Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes, ce prix souligne un partenariat gagnant entre un organisme du Québec et un organisme des communautés francophones et acadiennes dans le domaine des arts et de la culture.

Conte de la Lune est le fruit d'une coproduction entre le Théâtre populaire d'Acadie de Caraquet, au Nouveau-Brunswick, et le Théâtre des Confettis de Québec, en collaboration avec le Théâtre Sortie de Secours de Québec. Cette pièce de Philippe Soldevila, né de parents espagnols, s'inspire de nouvelles de l'auteur catalan Pere Calders.

Les récipiendaires ont reçu chacun une sculpture de l'artiste Donald Doiron, originaire du Nouveau-Brunswick installé au Québec depuis plus de 25 ans.

LE RÉSEAU DES GRANDS ESPACES ENRICHIT LA VIE CULTURELLE DANS L'OUEST

Avec la collaboration de Frédérique Baudemont, Patrimoine canadien

Le Réseau des grands espaces, un nouveau réseau de diffusion des arts de la scène dans l'Ouest et le Nord canadiens, a été lancé en mars 2007. Après une période de développement sous l'égide du Conseil culturel fransaskois, situé en Saskatchewan, l'organisme prend maintenant son envol de manière autonome. Grâce à une aide financière de Patrimoine canadien, il a pu élaborer une structure solide et poursuit ses démarches pour développer une planification stratégique pour les trois prochaines années. Le Réseau regroupe des diffuseurs francophones des arts de la scène provenant des quatre provinces de l'Ouest et des trois territoires du Nord. Sa mission est notamment de rehausser le potentiel de tournées dans l'Ouest et le Nord, d'assurer la représentation de l'Ouest et du Nord aux tables nationales, et de contribuer à la professionnalisation des diffuseurs et des réseaux de diffusion provinciaux.

réseau des grandsESPACES

Plus de renseignements peuvent être obtenus en visitant le site du Réseau, au **www.reseaugrandsespaces.ca**.

ÉCRIRE AU LONG AIDE LES CRÉATEURS

Avec la collaboration de Susanne Jeanson, Patrimoine canadien

Téléfilm Canada a lancé Écrire au long, un appel de projets auprès des créateurs de l'extérieur de Montréal et de l'extérieur du Québec pour le pré-développement et le développement de longs métrages de fiction de langue française. En tout, 23 projets ont été reçus en janvier 2007. Dix projets – cinq hors Montréal et cinq hors Québec – ont été retenus pour participer à la première étape du projet, un atelier d'écriture de trois jours.

« Cette initiative est le résultat d'un dialogue soutenu avec la Table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Commissariat de la Ville de Québec. Elle vise à offrir aux créateurs des régions un programme qui encourage la création francophone à l'extérieur de Montréal et qui répond aux besoins du marché », explique Michel Pradier, directeur - bureau du Québec et des opérations en français à Téléfilm Canada. « En fait, poursuit-il, Écrire au long est la première étape d'une nouvelle stratégie d'appui aux régions. La diversité d'inspiration est un vecteur clé du succès de notre cinéma, et nous sommes confiants qu'en faisant appel à des créateurs de toutes les régions francophones du Québec et du pays, nous contribuerons à enrichir le bassin d'histoires francophones à succès ».

Outre l'atelier d'écriture, Téléfilm Canada accorde une période de réécriture de huit semaines avec une avance de 2 000 $, ainsi qu'une aide en développement de 20 000 $.

TÉLÉFILM CANADA CÉLÈBRE SON 40e ANNIVERSAIRE!

À l'occasion de son 40e anniversaire, Téléfilm Canada a lancé un clip hommage qui célèbre notre culture en mettant en lumière les accomplissements remarquables des quarante dernières années de l'industrie audiovisuelle canadienne. Aujourd'hui, l'imaginaire canadien se porte mieux que jamais, comme on peut le voir autant sur les petits et grands écrans du pays que dans les événements internationaux. Tout au long de l'année, ce clip sera présenté dans les principaux festivals et galas canadiens et lors d'événements internationaux. Vous pouvez visionner le clip au : www.telefilm.gc.ca/40.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

Avec la collaboration de Manon Desjardins, Patrimoine canadien

Créé en 1996, Jeunesse Canada au travail (JCT) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui s'inscrit dans la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada. Depuis le début du programme, 9 000 jeunes ont obtenu un emploi d'été ou un stage dans le but d'acquérir une expérience professionnelle en utilisant leur langue seconde.

Le volet JCT dans les deux langues officielles (JCTDLO) subventionne chaque année environ 900 emplois d'été qui permettent à de jeunes Canadiens d'acquérir une expérience pratique liée à leurs études et d'explorer des perspectives de carrière dans des domaines où la maîtrise des deux langues officielles est requise.

De plus, le volet JCT pour une carrière en français et en anglais (JCTCFA) subventionne chaque année environ 16 stages internationaux qui permettent à de jeunes diplômés canadiens d'acquérir une expérience pratique et des compétences poussées dans le cadre d'un travail axé sur la carrière.

Information complète sur le site Web **www.pch.gc.ca/ycw-jct**.

TÉMOIGNAGES DES PARTICIPANTS

« Je suis employée cet été grâce à l'aide de Jeunesse Canada au travail, j'ai eu la chance de travailler comme membre d'une équipe extraordinaire, sur un projet très unique! Avoir la capacité de communiquer en français aussi [bien] qu'en anglais (ma langue maternelle) est un grand avantage. »

Meghan, Ottawa, 21 ans

"Being immersed in the French language really helped me learn a lot. All in all, it was a good summer and I'm glad this program is in place."

Jennifer, North Bay, 21 years old

"We live in an Anglophone community. It is essential – as a community builder – that we promote both official languages on our site. It helps our residents and especially our young people to understand that we are a bilingual country and that is a part of what makes Canada such a wonderful place to live. Without your support this would not have been possible."

Alecia Greenfield,
Development Manager, Railway and Forestry Museum,
Prince George and Region

SATISFACTION DES PARTICIPANTS

À l'aide de questionnaires d'évaluation, les jeunes ont précisé les différentes capacités améliorées lors de leur travail subventionné par le programme JCT. Celles-ci comprennent l'art de parler en public, le leadership, le travail d'équipe, l'entregent, la planification et l'organisation.

Pour leur part, les employeurs ont insisté dans l'évaluation sur l'aide financière fournie par JCT, qui leur a permis de réaliser des projets qu'ils n'auraient pu s'offrir autrement. De plus, la majeure partie d'entre eux affirme qu'ils ont réussi à embaucher des étudiants ayant un niveau de scolarité adéquat et une formation qui correspond aux exigences de l'emploi. Ils peuvent donc, grâce à JCT, trouver des employés temporaires qualifiés.

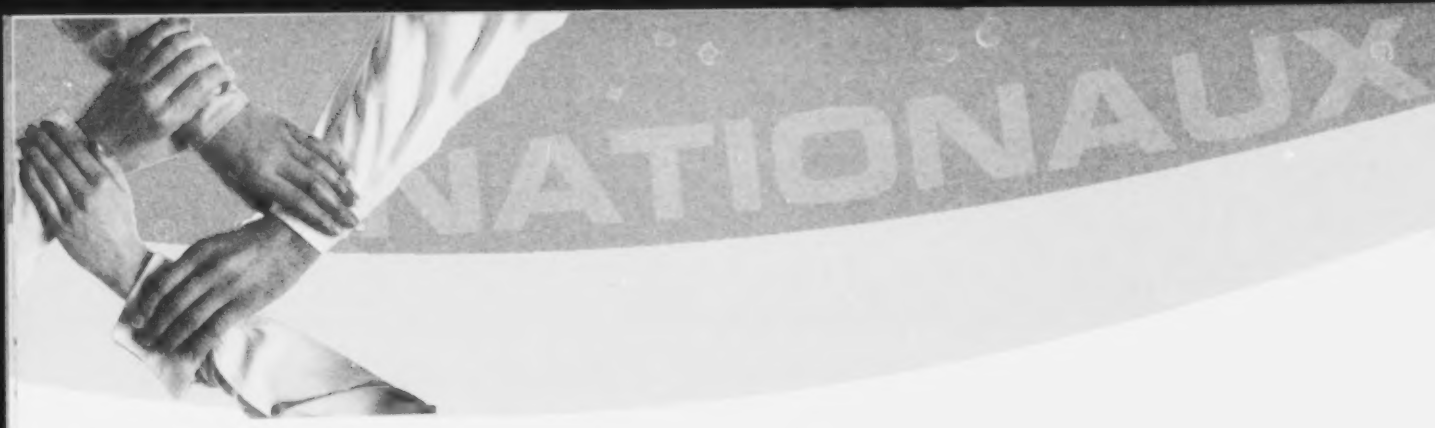
INITIATIVES SUR L'IMMIGRATION FRANCOPHONE EN ONTARIO

Avec la collaboration de Irena Nikolova, Citoyenneté et Immigration Canada

Au cours de l'année financière 2006-2007, le travail accompli à Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) Région de l'Ontario a pris une ampleur considérable qui s'est traduite par une augmentation du nombre de programmes et de projets visant une intégration réussie des immigrants francophones en situation minoritaire.

Grâce à la vision stratégique du sous-comité CIC sur l'immigration francophone en situation minoritaire, une panoplie de programmes et de projets prioritaires ont été développés. Ils visent tant la promotion accrue de l'Ontario à l'étranger, l'amélioration des infrastructures d'accueil et des informations disponibles aux immigrants, l'amélioration des compétences des immigrants francophones afin qu'ils puissent intégrer le marché du travail, que la sensibilisation aux avantages de l'immigration francophone. Ainsi,

- l'Association canadienne-française de l'Ontario de London-Sarnia a mis en place un guichet unique en vue de réunir sous un seul toit les services d'établissement et d'emploi fournis aux immigrants francophones;
- le Contact interculturel francophone de Sudbury a organisé un forum regroupant plusieurs secteurs et les trois paliers du gouvernement afin de faciliter la mise en œuvre d'un plan d'action visant la rétention et l'établissement des immigrants et étudiants francophones à Sudbury;
- le Collège Boréal a offert un programme novateur de cours de langue axés sur le milieu de travail. Les cours dispensés dans les villes de Toronto, Mississauga, Hamilton et Windsor visaient à contribuer à l'établissement économique réussi des immigrants francophones;
- l'Association francophone des municipalités de l'Ontario est à mettre en œuvre un projet axé sur la sensibilisation des élus municipaux ayant pour but d'engager les municipalités dans le processus de l'intégration des immigrants francophones;
- la Passerelle a démarré un projet axé sur le renforcement des compétences culturelles au sein de la communauté francophone préconisant la sensibilisation et la formation interculturelle;
- l'initiative du Consortium économique, menée par Ronald Bisson, a regroupé plus de 15 organismes travaillant à aider les nouveaux arrivants à percer le marché du travail au niveau de l'entrepreneuriat;
- l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants a assuré la refonte du site Web **www.etablissement.org**, afin qu'il puisse répondre encore plus efficacement aux besoins spécifiques des immigrants francophones;
- deux réseaux de soutien local de l'immigration francophone pour les régions de l'Est et du Sud-Ouest de l'Ontario ont été mis en place afin d'assurer une meilleure coordination et concertation des activités développées en Ontario. Un troisième réseau axé sur le Nord de l'Ontario devrait être mis sur pied en 2007-2008. Les coordonnateurs de Réseaux travaillent au Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton et au Centre de santé communautaire Hamilton-Niagara; et
- le Centre de gouvernance de l'Université d'Ottawa travaille à élaborer une stratégie de promotion de l'Ontario, de recrutement et de maintien des immigrants potentiels pour favoriser l'augmentation du nombre d'immigrants francophones en Ontario.



SANTÉ CANADA ACCUEILLE LES COORDONNATEURS NATIONAUX

En collaboration avec Mariam Adshead, Patrimoine canadien

Le 28 février 2007, Santé Canada a accueilli le Réseau de coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)*. Cette rencontre a été une excellente occasion pour les participants d'entendre parler des meilleures pratiques de Santé Canada et des progrès qui sont accomplis en ce qui concerne l'accessibilité des services de santé au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Selon Roger Farley, directeur exécutif du Bureau d'appui aux communautés de langue officielle à Santé Canada, le Ministère a adopté une approche intégrée de la consultation en établissant, en 2000, des comités consultatifs pour les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Les représentants qui en font partie sont choisis en fonction de leurs compétences en sciences de la santé. Comme résultat de ces consultations et des recommandations quant à la suite à leur donner, le gouvernement du Canada a offert, dans le cadre de son Plan d'action pour les langues officielles, un financement de 129 millions de dollars pour cinq ans, destiné à soutenir des initiatives dans le domaine de la santé (p. ex. la formation de professionnels de la santé et l'accès aux soins de santé primaires). Cinq bénéficiaires principaux ont été désignés : la Société Santé en français, le Consortium national de formation en santé, le Réseau communautaire de santé et de services sociaux du Québec, le Quebec Community Groups Network et l'Université McGill. La Cité collégiale, où a eu lieu la rencontre des coordonnateurs nationaux à Ottawa, est membre du Consortium et offre de la formation en français aux professionnels de la santé.

De gauche à droite : Marc-Olivier Houle, Roger Farley, Aldean Andersen de Santé Canada

Le modèle de gouvernance adopté encourage les communautés à prendre la direction de leurs propres services de santé. Ainsi, Santé Canada n'intervient que pour s'assurer de la saine administration des fonds publics. Les résultats obtenus à ce jour sont impressionnants : 17 réseaux communautaires francophones et 10 réseaux anglophones ont été établis; de nouveaux cours pour la formation de professionnels de la santé ont été élaborés et offerts aux francophones, ce qui a entraîné une hausse des taux d'admission supérieure de 33 % aux prévisions; vingt projets de formation dans 10 régions du Québec ont été mis sur pied, permettant entre autres à 1 427 anglophones de recevoir de la formation linguistique; 90 projets d'accès aux soins de santé primaires ont été créés pour les communautés francophones, et 60 pour les communautés anglophones.

On procédera sous peu à des évaluations du programme de contribution en conjonction avec une évaluation du Plan d'action pour les langues officielles. Une proposition de renouvellement du programme pour une autre période de cinq ans comprendra des données tirées de l'enquête post censitaire que mène actuellement Statistique Canada.

Linda Cloutier et Marc Villeneuve ont parlé du Consortium national de formation en santé (CNFS), un partenariat qui réunit 10 institutions postsecondaires ayant pour mandat de former des professionnels de la santé à la prestation de soins et de services aux communautés francophones en situation minoritaire du Canada. Le partenariat bénéficie d'un soutien

financier de 63 millions de dollars pour cinq ans. Le CNFS a ciblé quatre domaines d'intervention : le recrutement, la formation, la recherche et la coordination. En dépit d'importantes difficultés (p. ex. le nombre décroissant de candidats aux études, le manque d'accès à la formation dans les régions non desservies, la difficulté à recruter des professionnels spécialisés, le coût élevé des équipements), on observe une hausse du nombre de professionnels de la santé francophones offrant des soins aux communautés en situation minoritaire. De plus, une certaine synergie s'est établie entre les institutions postsecondaires et les organisations de soins de santé. On a également élaboré une vision nationale de la formation des professionnels de la santé pour le futur.

Pour terminer la rencontre, des discussions ont eu lieu sur la suite à donner aux deux rencontres précédentes des coordonnateurs nationaux (portant sur le Nord et sur l'atelier de mesure du rendement); on a annoncé la parution d'un nouvel outil stratégique intitulé : *Guide à l'intention des institutions fédérales – Loi sur les langues officielles (Partie VII – Promotion du français et de l'anglais);* de plus, on a fait le point sur la participation des communautés de langue officielle et des communautés francophones en situation minoritaire aux préparatifs des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Enfin, les coordonnateurs nationaux ont été les premiers à recevoir la nouvelle version du *Bulletin 41-42*.

Sommet des communautés francophones et acadiennes

- Initiative de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada
- Du 1er au 3 juin 2007
- Accueilli par l'Université d'Ottawa avec l'appui financier de Patrimoine canadien
- Plus de cinq cents participants de partout au Canada
- Sujets de discussion : démographie, identité et diversité; la francophonie au Canada, la francophonie internationale; vitalité, gouvernance.

GUIDE À L'INTENTION DES INSTITUTIONS FÉDÉRALES – *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

(partie VII – Promotion du français et de l'anglais)

Avec la collaboration d'Hélène Asselin, Patrimoine canadien

Le 25 novembre 2005, la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*, entrait en vigueur. Elle avait pour effet de renforcer la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* (ci-après la *Loi*), laquelle énonce l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Dans la foulée de ces modifications législatives, un Groupe de travail interministériel (Patrimoine canadien, Justice Canada, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada) a élaboré le *Guide à l'intention des institutions fédérales – Loi sur les langues officielles - Partie VII – Promotion du français et de l'anglais.*

Ce guide vise les quelque 200 institutions fédérales assujetties à la *Loi* afin de les appuyer dans l'exercice de leurs responsabilités à l'égard de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la *Loi* (article 41), particulièrement eu égard aux décisions d'ordre stratégique et de politique qu'elles sont appelées à prendre.

Il s'adresse tant aux membres des comités de gestion qu'aux responsables de l'élaboration des politiques et des programmes, aux cadres intermédiaires et aux agents qui mettent en œuvre les programmes et services.

Le Guide offre des renseignements sur : le contexte dans lequel s'inscrit la mise en œuvre de l'engagement fédéral, la nature de la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*, l'incidence stratégique des modifications apportées à la *Loi*, une démarche générale de concrétisation de l'engagement du gouvernement fédéral, la reddition de comptes et les outils de référence clés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi*. Il est disponible sur le site Web de Patrimoine canadien au **www.pch.gc.ca**.

LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE 2007

Avec la collaboration de Madeleine Simard, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

Le 9 mars dernier, l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada organisait, en collaboration avec l'équipe des Rendez-vous de la Francophonie et des représentants de diverses institutions fédérales, son 9e lancement des Rendez-vous au sein de la fonction publique du Canada. Cet événement s'est déroulé pour une quatrième fois d'affilée sous le regard attentif des mâts totémiques du Musée canadien des civilisations, à Gatineau.

Les Rendez-vous sont une occasion unique de mieux faire comprendre l'environnement social, culturel et linguistique des francophones au Canada. Les activités qui leur sont proposées au cours de cette quinzaine visent à raviver leur fierté de s'exprimer dans leur langue maternelle et à encourager les francophiles à utiliser davantage le français dans leur milieu de travail afin de mieux le maîtriser et d'offrir un meilleur service à la population canadienne.

L'édition 2007 avait pour thème la reconnaissance de l'apport autochtone à la construction identitaire de nos communautés canadiennes.

Les Rendez-vous ont été officiellement lancés par le député de Glengarry-Prescott-Russell, Pierre Lemieux, qui a accepté de donner le coup d'envoi aux Rendez-vous au nom de la ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des langues officielles, l'honorable Josée Verner.

LES RENDEZ-VOUS...

AU NATIONAL

Patrimoine canadien (PCH) a particulièrement attiré l'attention au lancement des Rendez-vous de la Francophonie. Ceci s'explique par sa campagne de sensibilisation « Les langues officielles @ PCH : là on parle! » lancée le 28 février 2007. La présentation de son programme de complice linguistique a grandement piqué la curiosité et ainsi contribué à l'achalandage du stand de Patrimoine canadien.

Ginette Monfils accueille les visiteurs au stand de Patrimoine canadien

EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Avec la collaboration de Linda Titus, Patrimoine canadien,

Le ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le Conseil fédéral de la Nouvelle-Écosse, a organisé une réunion spéciale avec les représentants de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie. Les membres du Conseil fédéral ont alors été informés d'un événement majeur qui aura lieu en 2008 pour la première fois en Nouvelle-Écosse, soit la Grande Finale des Jeux de l'Acadie. Un mets acadien a été servi après les présentations et des discussions entre les représentants communautaires et les membres du Conseil fédéral ont eu lieu.

De gauche à droite : Jean Léger, Keith Coughlan, Natasha Doiron, David Burton, Acajou, (mascotte des Jeux de l'Acadie), Gabriel Levert, Debbie Windsor et Roger Arsenault

AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Catherine Boulanger, l'agente de développement, John Pollard, le maire de Hay River, et Jean-Batiste Lacombe, le président de l'Association franco-culturelle de Hay River ont tous les trois hissé les couleurs de la Francophonie ténoise.

Daniel Richer, conteur, acteur et crieur, demande à Mark Montinola de mettre la main dans son sac. Selon ce que l'élève touche, une légende et un enseignement en découlent.

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN

Les deux langues officielles, le français et l'anglais, caractérisent et enrichissent la société canadienne. Cette richesse qu'elles constituent nous permet non seulement d'interagir avec les Canadiens et les Canadiennes de partout au pays, mais également d'être en mesure de bien livrer les produits et services du gouvernement du Canada, en plus de contribuer au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle.

C'est avec cette philosophie en tête que Patrimoine canadien (PCH) lançait, le 28 février dernier, sa campagne de sensibilisation aux langues officielles, destinée à informer ses employés de leurs droits et obligations en matière de langues officielles. Qu'il s'agisse de communication avec le public, de langue de travail, de participation équitable ou d'appui aux communautés (référant respectivement aux parties IV, V, VI et VII de la *Loi sur les langues officielles)*, la campagne a pour but de créer des occasions originales d'information et d'apprentissage.

Judith A. LaRocque, sous-ministre, et Jean-Pierre Blais, champion des langues officielles

De la visibilité pour les langues officielles

Initiative du Groupe de travail sur les langues officielles, co-présidé par le champion des langues officielles à Patrimoine canadien, Jean-Pierre Blais, la campagne a utilisé comme première stratégie de déclarer le 28 février « Journée des langues officielles à Patrimoine canadien ». De plus, la mascotte de cette journée sera désormais le caméléon (rôle autrefois assumé par les célèbres oursons Shakespeare et Molière). À la mascotte s'ajoute le thème « Les langues officielles @ PCH, là on parle! » qui signeront le visuel de tous les autres articles promotionnels de la campagne.

Le caméléon a été retenu pour sa langue, son jeu de couleurs lui permettant de s'adapter à son environnement, symbole du bilinguisme et de la dualité linguistique.

Une autre stratégie retenue pour la campagne est le site intranet sur les langues officielles, où le personnel peut retrouver de l'information sur la *Loi*, le maintien des acquis en langue seconde, des jeux et des outils linguistiques.

À deux, c'est mieux

La principale stratégie utilisée dans le cadre de la campagne est le Programme de Complice linguistique. Ce programme, strictement volontaire, est destiné aux employés du Ministère qui souhaitent améliorer leur deuxième langue officielle en se jumelant avec un collègue qui est disposé à les aider. Ce programme est encadré par la direction générale des ressources humaines à Patrimoine canadien.

Pour plus de renseignements sur le programme de Complice linguistique, communiquer avec Ginette Monfils au 819-953-2671.

LE LANCEMENT DE LA CAMPAGNE EN RÉGION :

TPSGC DIFFUSE DEUX NOUVEAUX BULLETINS

Avec la collaboration de Ayanna Roberts, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) publie depuis janvier un nouveau bulletin trimestriel sur les langues officielles qui s'intitule *Dialogue*. À l'intention des employés du Ministère, *Dialogue* diffuse de l'information sur les droits et obligations liés aux langues officielles afin de contribuer à la création d'un milieu de travail propice à l'utilisation du français et de l'anglais, renseigne sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire et informe des activités liées aux langues officielles.

Chaque numéro présente des outils pour aider les employés à travailler plus efficacement dans les deux langues officielles, allant des astuces de rédaction et des ressources en ligne aux jeux-questionnaires sur la grammaire et aux conseils sur la façon de tenir à jour leurs compétences en langue seconde. *Dialogue* fournit également des réponses aux questions courantes sur les langues officielles.

TPSGC produit également le *Bulletin des langues officielles* qui s'adresse aux locataires commerciaux du Ministère situés dans la région de la capitale nationale. Cette publication semestrielle, qui a également vu le jour en janvier 2007, présente des outils et des ressources afin d'encourager les locataires commerciaux à offrir à leurs clients des services en français et en anglais.

Le bulletin s'accompagne d'une trousse d'outils et de ressources fournis par les partenaires suivants : la Commission de la capitale nationale, la Ville d'Ottawa, Patrimoine canadien, l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Bureau de la traduction. On y présente entre autres des articles sur la valeur économique des services dans les deux langues officielles, le Service SVP, l'Aide aux entreprises et les ressources Internet.

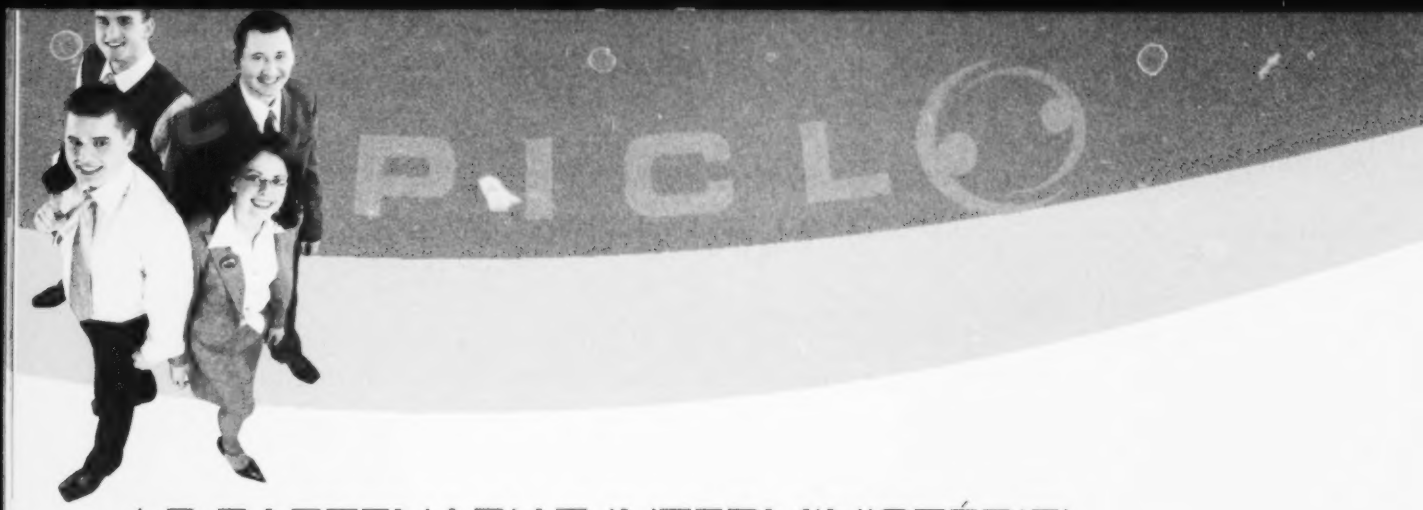
Pour obtenir plus d'information, vous pouvez communiquer avec Julie A. Lemieux au 819-956-6392 ou par courriel : julie.a.lemieux@tpsgc.gc.ca.

PAR CHEZ NOUS, ON DIT...

Avec la collaboration de William St-Hilaire, Société Radio-Canada

Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie, Radio-Canada a lancé cette année un grand concours qui invitait la population à découvrir les expressions francophones les plus colorées du pays. En mars, « Par chez nous on dit… » prenait l'affiche sur les ondes des émissions de la Première Chaîne radio, de la télévision et du Web. Toutes les stations invitaient leurs auditeurs à soumettre des expressions typiques de leur coin de pays. Cinq expressions par station ont été retenues et se sont livré une compétition amicale sur le Web. Les internautes, de Moncton à Vancouver, étaient invités à voter pour leur expression favorite et ont pu ainsi courir la chance de gagner un voyage pour deux personnes en France, à Aix-en-Provence.

Le vote local précédait le vote régional pour finalement voir couronner l'expression gagnante à l'échelle nationale : « Il tombe des peaux de lièvres. » Cette expression proposée par un résident du Lac-Saint-Jean, au Québec, signifie que la neige tombe en énormes flocons ressemblant à la fourrure blanche des lièvres en hiver. Voici les autres expressions votées les plus populaires à travers le pays. Pour la région de l'Ouest : « Vends ta vache et arrive en ville », qui signifie que l'on réagit à quelque chose qu'on devrait savoir. Pour l'Ontario : « Il a fait un p'tit bout sur le poil des yeux », qui signifie qu'il a trébuché. Et pour l'Atlantique : « Il est temps d'aoindre les hardes d'été », qui signifie qu'il est temps de sortir les vêtements d'été. Le concours a connu un succès retentissant : dès la première semaine, 2 280 expressions ont été proposées et le concours a suscité au total 35 000 votes et près de 80 000 visites du site Web de Radio-Canada.



LE PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)

Avec la collaboration de Daniel Cadieux, Patrimoine canadien

Au 31 mars 2007, Patrimoine canadien avait signé 19 protocoles d'entente avec 18 institutions fédérales. Ces protocoles ont généré un effet de levier de 88 M $ pour les sept premières années de l'initiative.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative de Patrimoine canadien, lancée en juin 2000. Le PICLO accorde un financement complémentaire à celui des institutions fédérales désireuses d'appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Les objectifs du PICLO sont de faciliter l'accès des CLOSM aux programmes fédéraux et de favoriser l'établissement de relations durables entre les institutions fédérales et les CLOSM. Les institutions fédérales intéressées signent un protocole d'entente avec Patrimoine canadien, présentent une stratégie d'appui des CLOSM et reçoivent annuellement le financement correspondant à la stratégie retenue.

Voici la liste des contributions de part et d'autre pour l'exercice financier 2006-2007 :

Institution fédérale (IF)	2006-2007			Total cumulatif / 2000-2001 à 2006-2007		
	IF	Autre	PCH	IF	Autre	PCH
Affaires indiennes et du Nord Canada	300 000	300 000	200 000	461 000	569 804	265 000
Agence de santé publique du Canada	269 529	0	293 605	916 666	0	293 605
Agriculture et agro-alimentaire Canada	1 771 059	1 056 809	400 000	5 314 608	4 895 715	1 716 015
Centre national des Arts	576 190	0	350 000	679 874	0	427 300
Citoyenneté et Immigration Canada	217 498	0	217 498	1 308 927	162 681	870 749
Condition féminine Canada	115 815	0	115 815	820 163	270 001	225 815
Conseil des arts du Canada (anglophones)	600 000	0	300 000	3 600 000	0	2 100 000
Conseil des arts du Canada (francophones)	500 000	0	300 000	4 740 000	0	3 600 000
Développement économique Canada (Québec)	10 000	0	0	778 552	936 837	527 366
Diversification de l'économie de l'Ouest	770 000	345 000	330 000	2 097 705	1 187 695	1 091 120
Industrie Canada	25 000	8 000	50 000	2 166 870	4 484 407	1 675 173
Office national du film	212 500	322 000	420 000	1 158 395	927 000	1 170 000
Pêches et Océans	109 250	0	109 250	1 104 350	278 000	837 840
Ressources humaines et Développement social	602 287	151 892	207 000	2 967 336	694 285	1 508 041
Santé Canada	115 002	0	154 998	5 778 560	1 664 707	4 118 505
Téléfilm Canada	650 000	150 000	550 000	1 592 500	1 166 500	1 787 500
TOTAL	6 844 130	2 333 701	3 998 166	44 514 289	18 214 239	25 894 682

MAILLARDVILLE, EN C.-B., SE REFAIT UNE BEAUTÉ

Avec la collaboration de Jean Laberge, Industrie Canada et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

En prévision de son 100e anniversaire en 2009 et des Jeux olympiques et paralympiques de 2010, la communauté de Maillardville, située à Coquitlam, en Colombie-Britannique, a entamé il y a deux ans un projet de revitalisation visant à rehausser son caractère distinct et son héritage francophone.

Les initiatives à ce jour dans cette plus ancienne et plus importante communauté francophone de C.-B. – 13 % des résidents ont pour langue maternelle le français – se sont concentrées sur sa rue principale, la rue Brunet, pour en faire une artère commerciale empreinte de la fierté francophone.

Maillardville était l'invitée, en juin 2006, du Forum urbain mondial créé par les Nations Unies pour présenter un modèle de revitalisation utilisant l'héritage culturel.

Coquitlam a d'ailleurs été mise en vedette, avec Nanaimo, lors de la Journée de la Francophonie de la C.-B. en mars dernier pour faire avancer la cause francophone. De plus, Maillardville était l'invitée, en juin 2006, du Forum urbain mondial créé par les Nations Unies pour présenter un modèle de revitalisation utilisant l'héritage culturel. Le financement de ce projet provient notamment de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, Patrimoine canadien dans le cadre du programme PICLO, et Industrie Canada.

DEUX COURTES DRAMATIQUES SERONT PRODUITES POUR LA TÉLÉVISION

Téléfilm Canada, Radio-Canada et l'Office national du film du Canada ont annoncé en février que les deux projets de courtes dramatiques qui seront produites dans le cadre du PICLO 2006-2007 sont *Ben voyons, Camille!* de Carole Ducharme et *La Voisine* de Pamela Gallant. Ce concours, qui en est à sa troisième édition, a vu le jour dans le cadre du Partenariat interministériel des communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien. Il offre aux producteurs, aux auteurs et aux réalisateurs francophones œuvrant à l'extérieur du Québec la possibilité de développer leurs compétences en production dramatique télévisuelle. Il permet également d'élargir le bassin de créateurs francophones dans les provinces autres que le Québec.

Le jury a choisi ces deux projets parmi les quatre en lice répondant aux critères de sélection et témoignant du talent de la relève francophone canadienne.

Ben voyons, Camille!, de la scénariste et réalisatrice, Carole Ducharme, de Vancouver (Colombie-Britannique), est une comédie noire sur l'image corporelle et sur la puberté. Pamela Gallant, de Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick), a signé et réalisé *La Voisine*, l'histoire d'une famille qui voit soudainement sa vie chambardée par une nouvelle voisine.

Tout comme les quatre autres dramatiques issues des premières années du concours, soit *Rébus*, *Un bon gars*, *Embargo* et *Louez un mari*, ces deux nouvelles dramatiques seront diffusées à Radio-Canada. Téléfilm agit à titre d'investisseur et l'Office national du film du Canada, comme producteur associé. La contribution de chacun des organismes est jumelée à une somme équivalente provenant de Patrimoine canadien.

LES CRÉATEURS ANGLOPHONES AU QUÉBEC REÇOIVENT L'APPUI DE TÉLÉFILM CANADA

Lancées en janvier 2007, les initiatives stratégiques de Téléfilm Canada, lesquelles s'inscrivent dans le cadre du PICLO, permettront d'accroître le bassin des talents et des œuvres de langue anglaise au Québec. C'est ainsi que l'organisme dévoilait en mars dernier les cinq projets de télévision et les cinq projets de long métrage – tous des comédies – qui recevront son soutien à différentes étapes de leur développement.

Formé de représentants des secteurs de la télédiffusion, de la distribution, de la production et de la création, de même que d'un représentant de Téléfilm Canada, le comité de sélection a évalué 26 projets en fonction de leur potentiel créatif.

Les participants sélectionnés bénéficient d'une Immersion Marché de deux jours à Montréal, suivie d'un Laboratoire d'écriture de scénario de deux jours à l'extérieur de Montréal. Le volet formation sera assuré par le Réseau d'ateliers cinématographiques canadiens.

À la suite de cette formation, les participants auront huit semaines pour développer une version longue du synopsis de leur projet, de même que deux scènes-clés. À la suite de la réception de ces versions, le comité de sélection se réunira de nouveau et choisira un projet en télévision et un projet de long métrage qui recevront chacun une avance en développement de 20 000 $.

Pour obtenir plus de renseignements sur ces initiatives stratégiques, veuillez consulter la section Fonds et programmes du site Web de Téléfilm Canada, au **www.telefilm.gc.ca**.

LA FACE CACHÉE DE QUÉBEC

Avec la collaboration de Marc Millette, Pêches et Océans Canada

Le 400e anniversaire de la ville de Québec en 2008 est l'occasion rêvée de souligner la contribution de la collectivité anglophone à la ville et de prendre conscience qu'une communauté vigoureuse continue à s'y épanouir. La communauté anglophone a joué un rôle capital dans l'évolution de Québec, notamment au XIXe siècle. Les Anglais, les Écossais et les Irlandais, actifs entre autres dans les domaines du commerce maritime et de la construction navale, ont participé à l'industrialisation de Québec et du reste du pays.

La Literary and Historical Society of Quebec et ses partenaires communautaires comme le Comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) Québec-Chaudières-Appalaches sont à mettre sur pied des visites thématiques qui ont pour but de faire mieux connaître l'apport de la communauté anglophone à l'histoire de la capitale ainsi que de montrer aux visiteurs et aux nouveaux arrivants qu'il existe, au milieu de la collectivité majoritairement francophone, une collectivité anglophone bien enracinée. À vrai dire, en 1850, près de la moitié des habitants de Québec étaient d'expression anglaise.

Cette activité reçoit l'appui de plusieurs institutions fédérales, dont Pêches et Océans Canada, Patrimoine canadien, particulièrement par l'entremise du PICLO, Service Canada, Parcs Canada et le Commissariat aux langues officielles, en plus d'organisations locales et régionales.

ERRATUM

Dans notre dernier numéro (Vol. 13, nº 1), l'article sur le Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles aurait dû se lire « En collaboration avec Diane Lalonde, Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles ». Aussi, le paragraphe sur les rassemblements horizontaux aurait dû se lire comme suit :

Le Conseil du Réseau travaille conjointement avec l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada dans l'organisation de rencontres réunissant les champions de l'ensemble de la fonction publique fédérale autour du thème des langues officielles. C'est lui qui, en partenariat avec Patrimoine canadien et Statistique Canada, a collaboré avec l'Agence à l'organisation du premier Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles tenu en novembre 2005. Cette initiative a été applaudie par tous. L'Agence a organisé une deuxième édition du Forum au mois de décembre 2006. C'était alors la première fois que les champions et co-champions des ministères, agences et sociétés d'État, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 étaient réunis dans une même salle.

LES LANGUES OFFICIELLES CONTRIBUENT AU SUCCÈS D'UNE ENTREPRISE AUX T.N.-O.

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Patrice Lapointe, nouvel entrepreneur de Yellowknife, qualifie l'aide qu'il a reçue du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), par l'entremise d'une entente de contribution avec Ressources humaines et Développement social Canada et livrée par Service Canada, de déterminante dans le succès de son entreprise. Dans une lettre de remerciement qu'il adresse aux administrateurs, il indique que l'information et le soutien obtenus sont d'autant plus un atout qu'ils étaient dans sa langue maternelle. Il estime que cela contribue à rehausser la confiance en soi, si précaire durant les démarches de démarrage d'une entreprise. PL Services offre un service d'entretien et d'aménagement d'aquariums aux résidents de Yellowknife. Les mesures concrètes du CDÉTNO contribuant à la réalisation de son projet d'entreprise comprennent des rencontres visant à évaluer les débouchés potentiels, l'aide à obtenir une licence d'entreprise et des références aux personnes-ressources clés.

De plus, en vertu du programme Initiative pour jeunes entrepreneurs de Service Canada, M. Lapointe a bénéficié d'une gamme d'autres services de la part de Service Canada, ainsi que du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

UN CENTRE DE SANTÉ DE VANCOUVER OFFRE DES SERVICES COMPLETS EN FRANÇAIS

Avec la collaboration de Christopher Natuik, de Patrimoine canadien

Depuis décembre 2006, le Centre de santé communautaire Pender, situé à Vancouver, en Colombie-Britannique, offre des services complets en français pendant l'équivalent de deux jours/semaine. « La Clinique Pender » fait partie d'un projet pilote d'une durée de six mois financé par la Société Santé en français, organisme qui bénéficie à son tour du soutien de Santé Canada. RésoSanté, un groupe de partenaires qui fait la promotion de l'accès aux soins de santé en français en Colombie-Britannique, est un des principaux initiateurs du projet. La promotion des services et les références s'effectuent par l'entremise de La Boussole, un des centres communautaires francophones de Vancouver.

De l'avis du milieu, ceci constitue une étape significative dans la facilitation de l'accès des communautés francophones aux services de santé dans le *Lower Mainland* de la Colombie-Britannique. Les responsables de RésoSanté sont optimistes quant à la réussite de l'initiative et croient qu'elle pourrait susciter le soutien de divers partenaires et ordres de gouvernement pour sa mise en œuvre permanente et peut-être même pour une augmentation future des services offerts. De fait, des chercheurs de l'Université de la Colombie-Britannique étudient actuellement le projet pour évaluer son potentiel de continuité et son applicabilité dans d'autres régions.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter **www.resosante.ca** de même que **www.members.shaw.ca/laboussole/index.htm**.

COMITÉ DE COMMUNICATION À L'APPUI DES RESSOURCES FRANCOPHONES À L'Î.-P.-É.

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Service Canada à l'Île-du-Prince-Édouard a établi un comité de communication en vue de soutenir le travail réalisé dans le cadre de l'entente tripartite qui sous-tend le Comité de développement des ressources francophones. La première initiative d'envergure du comité de communication consiste à recenser les ministères et organismes dans la province. Il en résultera un guide sur la façon de faire affaire avec les gouvernements et la communauté, histoire de renforcer la participation de la communauté acadienne et francophone aux divers mécanismes gouvernementaux et de favoriser les partenariats et alliances stratégiques. Toutes les activités du comité de communication appuient le Plan Vision, plan d'action de la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É.

LE RICLOA FÊTE SON 2e ANNIVERSAIRE

Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

Le 21 novembre dernier, le Réseau interministériel des coordonnateurs de langue officielle de l'Alberta (RICLOA), fort de ses 35 membres, célébrait à Edmonton son deuxième anniversaire. À cette occasion, les personnes suivantes ont adressé la parole aux participants : Deni Lorieau, représentant du Commissariat aux langues officielles de la région de l'Ouest, Sylvie Paradis, de Santé Canada et présidente sortante, la nouvelle présidente, Natalie Loyer, de l'Agence du revenu du Canada, et Michel Sigouin, champion des langues officielles au sein du Conseil fédéral. Sylvie Paradis a passé en revue les points saillants de 2006. Ceux-ci comprennent le Forum sur les langues officielles en avril, qui a attiré une soixantaine de participants représentant notamment 18 ministères, la nomination au prix de contribution exceptionnelle du Conseil fédéral de l'Alberta, la rencontre interministérielle à Red Deer à laquelle ont assisté une douzaine de membres, et la création du comité organisateur des groupes d'appui au maintien de la langue française.

DOCTORAT EN LEADERSHIP ÉDUCATIONNEL EN FRANÇAIS

Avec la collaboration de Barbara Perron, Patrimoine canadien

La faculté d'éducation de l'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique, offre depuis janvier 2007 un nouveau programme en langue française, le doctorat en leadership éducationnel. La première cohorte se compose de seize étudiants inscrits au campus Harbour Centre de Vancouver.

Premier du genre dans l'Ouest canadien, ce programme offert entièrement en français vise à bâtir une capacité de leadership de haut niveau au sein de la communauté francophone et francophile de la Colombie-Britannique et du Canada. Centré sur la thématique de la gestion de la diversité, le programme regroupe des étudiants en provenance du système scolaire (francophone et immersion, C.-B. et Alberta), de la fonction publique, d'organismes communautaires et d'organisations non gouvernementales.

Il s'agit du volet français d'un programme en vigueur depuis dix ans à la faculté d'éducation de l'Université Simon Fraser. Mis sur pied pour répondre à une demande exprimée par la communauté éducationnelle francophone de la Colombie-Britannique, il est coordonné par le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université, et appuyé par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Patrimoine canadien soutient cette initiative dans le cadre de l'entente auxiliaire Canada-Colombie-Britannique pour le développement de l'éducation post-secondaire en français à l'Université Simon Fraser.

MON PREMIER EMPLOI : UN SUCCÈS ÉCLATANT!

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Mon premier emploi, une nouvelle émission diffusée par le réseau français TFO de TVO, en Ontario, a connu cet hiver un tel succès auprès des Franco-Ontariens qu'une deuxième saison est en cours de production. *Mon premier emploi* présente les portraits d'une cinquantaine d'adolescents franco-ontariens qui, fiers de travailler en français et de participer ainsi à la conservation de leur langue, prennent d'assaut le marché du travail aux quatre coins de la province. La série télévisuelle entre directement dans les tranchées, c'est-à-dire au cœur du milieu de travail de ces jeunes, pour capter leurs réactions et leurs émotions alors qu'ils font face à de nombreux défis. La série de 13 épisodes permet ainsi de comprendre comment il est possible de découvrir ses forces et ses limites grâce à un premier travail. Chaque émission est l'occasion de suivre les premiers pas dans le monde du travail de quatre adolescents âgés entre 14 et 17 ans. Aux portraits s'ajoutent les caricatures du célèbre bédéiste et père du personnage Gargouille, héros de la bande dessinée québécoise, Tristan Demers. *Mon premier emploi* propose aux jeunes de 9 à 12 ans une première image positive du monde du travail et informe les futurs travailleurs de leurs droits et leurs responsabilités.

Ce projet est un bel exemple d'effet de levier et de partenariat du programme Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle de Ressources humaines et Développement social Canada et livré par Service Canada.

IMPLICATION DES INSTITUTIONS FÉDÉRALES DANS LE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

Lors du numéro précédent du *Bulletin 41-42* (hiver 2007), l'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles dévoilait les résultats de l'analyse préliminaire de l'enquête sur les attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles. Les analyses entamées à l'été de 2006 se sont poursuivies et nous sommes désormais en mesure de partager avec les lecteurs du *Bulletin* les résultats de ces analyses en ce qui a trait au thème de l'implication des institutions fédérales dans le développement communautaire.

Trois dimensions ont été abordées avec les répondants : la familiarité, l'appui en principe et l'évolution des opinions dans le temps.

Familiarité
La vaste majorité des répondants sondés par l'enquête (87 %) sont familiers avec l'obligation légale des institutions fédérales d'appuyer le développement de la collectivité minoritaire de leur province. Cette proportion est en hausse de 16 % par rapport à 2002.

Appui
Plus de 60 % des Canadiens sondés (63,2 %) considèrent que les institutions fédérales devraient appuyer le développement de la collectivité minoritaire de leur province. Cette proportion est en hausse de 17 % par rapport à 2002.

Évolution dans le temps

L'enquête révèle que 86 % des répondants considèrent que les ministères du gouvernement fédéral sont autant ou sinon plus impliqués dans le développement de la communauté minoritaire de leur province qu'ils ne l'étaient il y a cinq ans. Cette proportion est restée stable entre 2002 et 2006.

En tout, 84,1 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que l'accessibilité aux programmes et aux services du gouvernement du Canada dans la langue de la minorité demeurera stable ou s'améliorera d'ici les cinq prochaines années.

Pour plus d'information au sujet de cette enquête, vous pouvez communiquer avec Martin Durand, analyste au sein de l'équipe de recherche de la direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, au 819-994-1917.

FOIRE DES EMPLOIS BILINGUES À EDMONTON

Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

C'est avec grand plaisir que Patrimoine canadien acceptait plus tôt cette année une invitation toute spéciale du conseil scolaire Edmonton Public Schools. Le Ministère a coordonné la participation des institutions fédérales et provinciales, de même que des représentants de la communauté francophone, à la première foire des emplois bilingues s'adressant aux élèves en immersion de la 10e à la 12e année. Tenue le 9 février 2007, la foire a attiré environ 250 élèves très enthousiastes. Ils ont pu apprendre entre autres comment faire une demande d'emploi et consulter la banque d'emplois du gouvernement fédéral, et ont pu prendre conscience des avantages du bilinguisme dans le choix des carrières possibles. Patrimoine canadien y a fait la promotion du Défi de l'affiche de la Fête du Canada, du Défi Mathieu Da Costa, de Jeunesse Canada au travail et de Katimavik. Étaient également présents pour représenter le gouvernement fédéral, l'Agence du Revenu du Canada, la Commission de la fonction publique du Canada, Service Canada, les Forces canadiennes et Radio-Canada. À la lumière du succès obtenu, les organisateurs souhaitent que cette foire se déroule désormais sur une base annuelle.

SHEILA MACDONALD PREND SA RETRAITE

La directrice associée de la Direction de la concertation interministérielle (DCI) à Patrimoine canadien, Sheila MacDonald, a pris sa retraite le 17 mai 2007, après une longue et fructueuse carrière au sein de la fonction publique du Canada.

Depuis 1994, Sheila œuvre à la Concertation interministérielle où, entre autres, elle a assuré la liaison avec diverses institutions fédérales, représenté le Ministère à plusieurs comités interministériels et assuré la mise en place du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Tout récemment, Sheila a été appelée à jouer un rôle de sensibilisation auprès des institutions fédérales suite à l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles* (promotion du français et de l'anglais). C'est ainsi qu'elle a parcouru une grande partie du pays pour offrir des séances d'information aux institutions fédérales afin de faire connaître les implications opérationnelles de cette modification.

Sheila a contribué à la mise sur pied et à l'essor du Réseau des coordonnateurs nationaux. Ses collègues ont donc voulu profiter de la rencontre de ce Réseau, tenue le 28 février 2007, pour la remercier chaleureusement de son apport. Son professionnalisme, son ouverture d'esprit, son grand respect pour les langues officielles, et bien évidemment, sa jovialité quotidienne, demeureront une source d'inspiration pour ses collègues. Sheila anticipe l'avenir avec sérénité. Elle projette maintenant de faire plus de sport, de voyager, et surtout de passer beaucoup de temps avec sa famille. Nous lui souhaitons sincèrement de réaliser ses ambitions. Bonne chance Sheila!

À gauche, Louise L. Trahan, directrice de la DCI, et Sheila MacDonald, lors de la rencontre du 28 février 2007

HILAIRE LEMOINE À L'ACPLS

À l'occasion de son Assemblée annuelle le 1er décembre 2006, l'Association canadienne des professeurs de langue française (ACPLS) a nommé Hilaire Lemoine à son Conseil d'administration.

Franco-Manitobain d'origine, M. Lemoine est un fier représentant des communautés minoritaires francophones du Canada. Il a travaillé pendant plusieurs années comme directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles au ministère du Patrimoine canadien avant d'être nommé directeur exécutif du Bureau des affaires du portefeuille du Ministère. Depuis qu'il a pris sa retraite du gouvernement fédéral en septembre 2006, il s'est joint à l'Université d'Ottawa en tant que cadre en résidence, travaillant de concert avec la faculté des arts pour créer et établir le nouvel Institut des langues officielles et du bilinguisme.

BULLETIN 41-42

www.pch.gc.ca/bulletin41-42